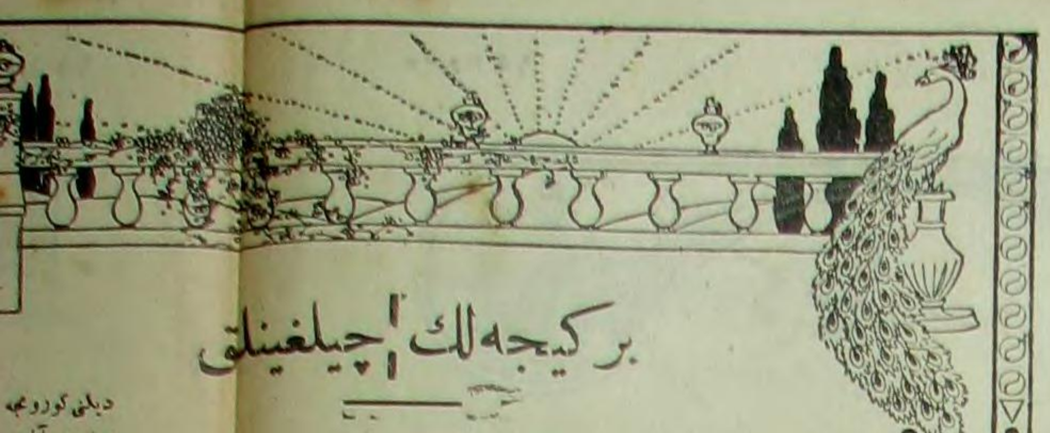


بر کیجه‌لك اچیلغنلق

— ١ —

بیوك بر ترزیخانه‌ده مانکن وظیفه‌سنی کورن میس « فلاریه‌ل » هر صباح سودالیسی اولان وکندیسنی اشغالیسی اوله‌رق تاق ایدن شوفور « جیم مابه‌رن » ك اداره ایتدیکی اوتوموبیله بینه‌رك چالیشدیغی مؤسسه‌یه کیدردی .

صباحك براق کوکشنده اوتوموبیلده یان یانه اوطوره‌رق معتدل و سرعتله کیدرلردی. فلاریه‌ل چانطه‌سندن کوچك آیینه‌سنی چیقارر، آلتون صاریسی قیوریجق صاچلرینك انتظامنه خلل کلوب کلمدیکنی تدقیق ایدر، جیم ایسه بر قولی کنج قیزك اوموزلرینه آتارق مظفریتندن مفتخر ومختار کولومسردی.

اکثریا فلاریه‌لك اك صمیمی محبه‌سی « لورا » یه راست کلیرلردی . غایت طاتلی باقیشلی بر اسمر کوزل اولان بوقیزده « فلاریه‌ل » ك مانکن اولدیغی مؤسسه‌ده صاتیجیلق ایدردی .

« لورا » یایا قالدیرمندن ایکی سودالینی دوستانه بر اشارتله سلاملاردی . اوزمان جیم اوتوموبیلی طوردیرر، فلاریه‌ل محبه‌سنی اوتوموبیله دعوت ایدر، اوکا بر یانی باشنده اوطورتمق ایچون نشانلیسنه دها زیاده صوقولوردی .

لورا بوکنج ولاقیدجیقده حزینانه رقت مندمج بر نظرله باقاردی .

اوکون جیم پك نشئه‌لی ایدی . صحت وزندکی اوکا سعادتی حس ایتدیریوردی . نشانلیسی فلاریه‌له طوغری اکیله‌رك شویله بر تکلیفده بولندی :

— نه‌دیرسك، سوکلم ؟ بوکیجه‌یی برلکده سینه‌ماده کچیرسه‌ك ناصل اولور ؟

فلاریه‌ل امتنانسزلغه دلالت ایدن بر طرزده خفیفجه دوداق بوکرك :

— هیهات! دیدی ، سینه‌ماده کیجه‌یی کچیرملم دیه تکلیف ایدرلر ... صوکره ... بودرلو سرکذشتلرك نتیجه‌سندن خیر کلمز !..

پك زیاده حساس اولان جیم ، مغبر بر شمه‌یه دلالت ایدن بو جوابدن چوق رنجیده اولدی ، سسنی چیقارمادی ، قاشلرینی چاتدی ، مانیوه‌له‌یی چویردی، اوتوموبیلك سرعتنی آرتیردی . شمدی جانی صیقان بو ملاقاتی هر زمانکی کبی اوزاتمق ایسته‌میوردی .

لورا خفیف بر سرزنش اداسیله محبه‌سنك قولاغنه شونلری فیصلدادی :

— فلاریه‌جکم، قورقارم که سنی اوقدر سون جیمك قلبنی قیردك !..

فلاریه‌ل مظفرانه بر تبسمله نشانلیسنه بر نظر عطف ایتدی . بوکوسکونلکك اوزون مدت سورمیه‌جکنه امین ایدی! فی الحقیقه جیم، فلاریه‌لك شاقه‌سنده‌کی توی یناغنه طوقونه‌رق غیدقلادیغنه بداینده قیزدیغی حالده نهایت طیانه‌میه‌رق کولدی . سوکیلیسنك بر باقیشی بتون اغبرارینی دفع ایتمکه کافی کلشدی ... اتلافلرینی اوزون بر بوسه ایله تختیم ایتدیلر. فلاریه‌ل جیمه اوکیجه‌یی سینه‌ماده برلکده کچیرمکی وعد ایتدی .

... بیوك ترزی موسسه‌سنك بوقاریکی مختشم صالونلرنده فلاریه‌ل، شمدی وظیفه‌سنی ایفایه باشلامشدی. متواضعانه ایشجی قیزی البسه‌سنی چیقاره‌رق ظریف بر سواره « روب » ی ، اوزرینه‌ده مکلف بر « قاپ » کییدی و بر مشتری مادامك کندیسنه انتظار ایتدیکی صالونه ایندی . کوزل فلاریه‌ل مسلکنده‌کی مهارتیله صیرتنده‌کی توآلتك بتون کوزللکنی مشتری مادامك نظرنده اثبات واعلا ایتدی .

لکن کوزی اوکنده لطیف انحنالر، کبارانه جلوه‌لرله درلو درلو نظر فریب وضعیتلر آلان بوکوزل وسوملی مانکنی سیر ایدن یالکز مشتری مادام دکلدی . اوطه‌ده بر آردی واوده تقدیرکارانه تماشا ایدیوردی .

بودلیقانلی هیچ برایشله اشتغال اتمز، کوزل قادینلره فوق‌العاده مفتوندی ووالده‌سی ترزیخانه‌یه هرکلدکجه اوکا رفاقت ایتمکی بیوك بر مسرت عد ایدردی .

صاریشین نازنین فلاریه‌لك حسن وآنی پك بارز بر مفتونیتله تحلیل ایتمکده ایدی . حقی‌ده واردی ، او مختشم البسه ایچنده فلاریه‌لك فوق‌العاده طبیعی رکبا حالی واردی . کوزلرینك حلاوتی ، آغزینك لطافتی ، کنجلکنك طراوتی پك جاذبدی .

حواسك حقیقی تیزی اولان فلاریه‌ل هدف اولدیغی تقدیرکار تماشانك درحال فرقنه وارمشدی. لاقید کوروندیکی حالده مهارتله اویله حرکت ایتدی که دلیقانلی یانته صوقوله‌رق کندیسنی طویه طویه تماشایه امکان بولدی.

دلیقانلی قادینك ظرافت پرورانه مانوره‌لرله پك زیاده الفت ایتدیکی ایچون بو طارزك نه‌یه دلالت ایتدیکنی کشف ایتمکده کچکمه‌دی . کیمسه‌یه سزدیرمه‌دن فلاریه‌لك قولاغنه شونلری فیصلدادی :

— سزجه امکانی وارسه ، مادموازل ، بو آقشام « فولی » تیاتروسنك تمثیلنه برابر کیتمکه موافقت ایدرمیسکز ؟ تیاترو ایچون ایکی کشیلك بیلتم وار . . .

فلاریه‌ل سونجندن قیزاردی . . . هر کون کوردیکی وایچنده یووارلاندیغی بوتجمل وسفاهت عالمی ذاتاً برپارچه خفیف مشرب اولان بو قیزی سرمست ایتمشدی . . . ایشته که شمدی هیچ اومادیغی بر آنده، یالکز کبار و زنکین قادینلره مخصوص اولان اکلنجه‌لری طاتمق فرصتی ظهور ایدیوردی . . .

برکیمسه‌نك کندیلرینه دقت ایدوب ایتمدیکنه قناعت کتیرمك ایچون اطرافه سریع بر کوز کزدیردی . او زمان کوزی محبه‌سی لورایه ایلیشدی . لورا مشتری مادامك یاننده طوریور، کوزلرینی فلاریه‌لدن ، اوزرندن آییرمیوردی . باقیشنده مشفقانه بر سرزنش اثری واردی . اوقدرکه فلاریه‌ل صیقیله‌رق باشنی اوته‌یه چویردی.

لورانك الندمکی مخطره دفترینه اکیله‌رك مشترینك سپارش حقنده‌کی اخطارلرینی قید ایتدیکی زمانی قوللانه‌رق فرصتدن استفاده ایتدی ، لطیف بر تبسمله برابر کوزلرینی قیرپه‌رق زنکین دلیقانلینك تکلیفنه موافقتنی آکلاتدی . کنج ینه کیمسه‌یه ایشیتدیرمکسزین :

— تشکر ایدرم ، مادموازل ، دیدی . . . بو آقشام آتلیه‌دن چیقدیغکز زمان اوتوموبیلمله کلیر ، سزی آلیرم . . .

فلاریه‌ل سونجندن قابنه صیغمیوردی . و موفقیتی کندی عبارنده برقیز ایچون جداً افتخار ایدیله‌جك مرتبه‌ده ایدی . چونکه کندیسنه تکلیفده بولونان کنج چوق کبار وبالخاصه تشعشعلی برحیات کچیرمکله معروفدی .

آقشام اولدی. چالیشان قیزلر اولرینه عودت زمانی کلدیکنده فلاریه‌ل بر اندام آیینه‌سنك اوکنده طوره‌رق ماکیاژینه مخصوصاً اعتنا ایتدی، کندیسنه هر زماندن زیاده چکی دوزن ویرمکه چالیشدی .

عائله حیاتی بتون محنتلری ، اندیشه‌لری ایله برابر ینه مسعودانه بر حیاتدر.

اوآناده کوچك شاقه‌سنه باقدی و اونکله کبار قاوالیه‌سنك قارشیسنه چیقمغی هیچ‌ده مناسب کورمدی . او آنده کوزی لورانك شاقه‌سنه ایلیشدی وسونجدن کوزلری پارلادی ، هان محبه‌سنك شاقه‌سنی آلدی ، یوزینه عجله عجله پودرا سورمکه مشغول اولان لورایه دوندی :

— لورا ، نه اولور ، بکا بو آقشاملق شاقه‌کی عاریت ویر . . . کنج ملیونر قاوالیه‌مك یاننده کیده‌بیلمك ایچون بکا تام بویله بر شاپقه لازمدر !

لورا فلاریه‌له حزین برطور ایله باقدی :

— فلاریه‌ل ، دیدی ، بو یاپدیغك ای بر ایش دکل ! . برلکده سینه‌مایه کیتمك اوزره جیمه ویردیکك سوزی اونوتدکمی ؟ زواللی دلیقانلی نه قدر مأیوس اوله‌جق !

فلاریه‌لك صبری توکندی :

— بوقدر جم بتون آچه‌لری کندیسنه فدا ایده‌جکمی ظن ایدیور ؟

فقط لورانك کندیسنه تقبیح کار بر نظرله باقمقده دوام ایتدیکنی کوره‌رك کندی‌ده برلحظه دوشونجه‌لی بر طور آلدی . صوکره دها جدی بر ادا ایله یاری متبسم بر حالده لورانك کوز بیکلرینه باقه‌رق :

— بن سنك حقیقی فکرلریکی اکلامدم‌می صانیورسك ؟.. جم بیچاره‌یی چلدیردیغکی چوقدن بك اعلا فرق ایتدم !.. صاق اتمه !.. هم حرکتمدن ایچینیر دیه قورقدیغك ده اوندن !..

لورا صاراردی ، انکاره دلالت ایدن بر اشارتله و آشکار بر تأثرله :

— نه‌لر عقلکه کتیریورسك ؟ دیدی ... خایر ، آتام ! . بن سنك سودالیکی سومیورم ، سومك ایسته‌میورم !

فلاریه‌ل حالا کولمه‌یوردی. لورانك تلاشی حقیقی حسیاتنی پك عیان افشا ایدیوردی. فلاریه‌ل درین درین ایچنی چکدی :

— جم سومك اوزره سنی ترجیح ایتملی ایدی ... سنکله دها مختار اولوردی .

لورا کولمك ایسته‌دی . فقط فلاریه‌ل بردنبره جدیلشه‌رك کوزل صاریشین باشنی صاللادی :

— خایر ! طوغریسی خایر !.. بن فقیر بر ارککله ازدواج ایتمکه هیچ بر وقت جسارت ایده‌میه‌جکم !

صوکره باشنی اکدی . بو ناکهانی صمیمیت قلبیه ایله هم کندی روحی تمایلی صریح صورتده کوردیکی ایچون، هم ده ثروت خولیاسی بوغلیان ایله اعتراف ایتدیکی ایچون حتا یوره‌کندن آغیر بر یوك قالقدیغنی حس ایتدی ...

لورا اوکا حیرتله باقیوردی . بوکنج قیزك کندیسنی سون ، تمامیله کندیسنه اعتماد ایدن ، بتون استقبال خولیا وامللرینی اکا باغلایان مرد بر دلیقانلینك خالص عشقنه ، شفقتنه ، ثروتی ترجیح ایتمسنه بردرلو عقلی ایرمیوردی . .

فقط فلاریه‌ل بر لحظه مغلوبی اولدیغی تأثری پك چابوق سیلکوب اوزرندن آتدی . لورانك شاقه‌سنی باشنه کچیردی ، کندی شاقه‌سنی اوکا اوراندی ، صوکره هنوز متحیر طوران محبه‌سنه صاریلوب اوپدی ، قولاغنه چاپقین بر ادا ایله فیصلدادی :

— هن جیمه معذورم اولدیغنی سویلرسك دکلمی !.. اوکا « ایسترسه‌ك سویله ! کندیسنی تسلی ایده‌جککه شبهم یوقدر !

لورا نه یاپه‌جغنی شاشیرمشدی . نهایت جیمه ایشی خبر ویرمك ایچون آشاغی‌یه محبه‌سندن اول اینمکه راضی اولدی . فلاریه‌لك کندیسنه حواله ایتدیکی وظیفه اونی غلبه ایده‌مدیکی بر صیقنتی‌یه اوغرادیوردی... جیمه ناصل خبر ویره‌جکدی؟ زواللی شوفور نشانلیسی عد ایتدیکی قیزك کندیسیله سینه‌مایه کیتمیه‌جکی خبرینی ناصل تلقی ایده‌جکدی؟

لورا ترزیخانه‌نك قپوسنه چیقدیغی زمان جیمك اوتوموبیلی یایا قالدیریمی اوکنه کلش بکلیوردی.

او دقیقه‌ده مکلف بر اوتوموبیل کلدی ، یانی باشنده طوردی . بو اوتوموبیل صاباحلین فلاریه‌لك سوزلشدیکی زنکین وکبار دلیقانلینك ایدی . دلیقانلی اوتوموبیلدن علی‌العجله ایندی . شوفور یرنده سفاهت احبابندن « سمیت بلانتون » بولنیوردی . دلیقانلی اونی اوراده براقش ، کوزل فلاریه‌لی آلوب کلمك ایچون ترزیخانه‌یه طالمشدی . بو « سمیت بلانتون » دائما عاشقانه ماجرالر آره‌سندن قوشان ، آرتق هر شیدن بیقمش ، اوصانمش کنج بر خوواده ایدی . اوتوموبیلده، یاننده اوطوران کبار بر کنج قادینله مصاحبه‌یه طالمشدی .

جم کندیسنه طوغری کلن لورایه سلام ویردی وجیبندن اوچ سینه‌ما بیلتی چیقاره‌رق کوستردی :

— باقکز مادموازل لورا، بوآقشام ایچون بیلت آلدم ... بر دانه‌سی‌ده سزك ایچوندر . پروغرام چوق قیمتدر . چوق کوزل وقت کچیره‌جکز !..

لورا باشنی حزینانه صاللادی . سوکیلیسنك ترك و اهمال ایتدیکی عاشقك مسرتی محو ایتمك کندیسنه آغیر کلیوردی. ککه‌له‌یه‌رك شویله مقابله ایتدی :

— تشکر ایدرم ، موسیو جیم ... فقط فنا تصادفه باقکزکه فلاریه‌ل بو آقشام کندیسنی سوقاغه چیقه‌بیله‌جك درجه‌ده ای حس ایتمیور .. سزه خبر ویرمکی بکا حواله ایتدی‌ده ... برآز یورغون ، برده یاریم باش آغریسی طوتدی... حاصلی اعتذار ایدیور ... بو کیجه استراحت ایتمکی ترجیح ایدیور ...

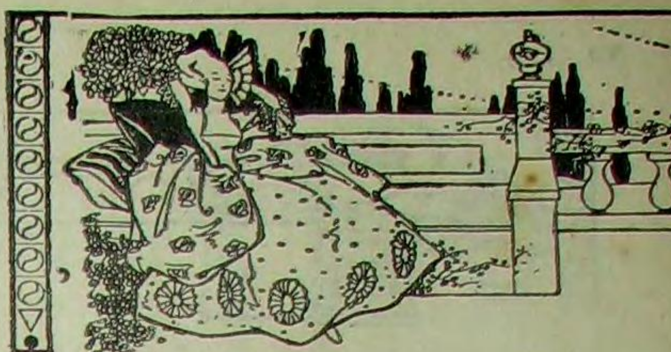
جیم ای قلبلی اولمقله برابر پك حساس ایدی. هان قاشلرینی چاتدی ... کیجه‌یی خوش کچیرمك امیدینك بویله برباد اولیویرمسی اونی اوقدر کدرلندیریوردی. بوندن باشقه لورانك لاقیدله کتم ایده‌مدیکی تلاش ، برده فلاریه‌لك کورونمیشی بر درجه‌یه قدر شبهه‌سنی جلب ایدیوردی ...

امنیتسزلکله باشنی مؤسسه‌نك بویوك قپوسنه چویردی ، چیقانلری کوزدن کچیردی... بالذات فلاریه‌لی کوروب ایضاحات ایسته‌مك عزمنده‌ایدی. بردنبره حدتندن آغزینه قدر کلن بر کفری کوچ ضبط ایتمکه مجبور اولدی .

اوراده ، ینك طاشنده چاپقین فلاریه‌ل شیق کینمش، کبار برکنجك قولنده متبسم ، تروتازه طوریوردی ... شیق، کبار دلیقانلی ملتفت بر طورایله اوکا طوغری اکیله‌رك برشیلر سویله‌یوردی!

لورا هیجانندن صاپ صاری اولدی . جیمك چهره‌سنده بردنبره پیدا اولان خشونت کندیسنی قورقودیوردی ... جیمه مانع اولمق ایسته‌دی فقط جیم برقاچ صیچرایشده کوزل چفتك طوردیغی ینك طاشنه یتشوب چیقمشدی ...

فلاریه‌ل شوفورك بویله بردنبره میدانه چیقیوی-



دیکنی کوروجه مبهم بر اندیشه‌یه دوشمرك متحیرانه وضعیت آلدی .

جیم اوكا صداقتسزلکی سرت سوزلرله یوزینه اوردی :

— دیمك‌كه بوسوسلو مایمونله کزمك ایچون بوکیجه بنمله سینه‌مایه کلمك ایسته‌میورسك !.. بن بونی هضم ایدرمی صانیرسك ؟

یومروقلری صیقمش ، تهدیدکار بر طور ایله قلاریبه‌له دوغری اکیلمشدی . عزت نفسی بو صورتله رنجیده ایدیلن کنج قیز اولا کارقاوالیه‌سنی طاتلی بر باقیش ولطیف بر تبسمله تأمین ایتدکدن صوکره حدید مزاجلی عاشقنی عظمتله سوزدی وغایت صغوق بر ادا ایله مقابله ایتدی :

— ای صوکره؟ نه اولمش؟ بن سکا هیچ ده حساب ویره‌جك دکلم ! کیفمك ایسته‌دیکی کبی حرکت ایتمکده سربست دکلمی‌یم ؟

قادین قلاریبه‌ل جیمك اوكنده دیم‌دیك کربله‌رك اوڭك بیهوده قوته میدان اوقویوردی . بو ایکی مخلوقك اراده‌لری ایلك دفعه دشمن اوله‌رق قارشیلاشیورلردی ...

جیم مغلوب اولدیغنی آکلادی ... حدتی بختیار رقیبنه توجیه ایتدی ... کبار دلیقانلی بو قیصقانجلق صحنه‌سنی استحقار ایله قاریشیق بر استهزا ایله تماشا ایدییوردی .

جیم تهورینه مغلوب اوله‌رق یومروقلرینی دلیقانلینك چکه‌سنه طیادی :

— سزه توصیه ایدرم... اکر یومروقلرمله طانشمق آرزو ایتمزسه‌کز درحال آراباکزی بورادن چکیکز !

اوته‌کی بو تهدیده آنجق متعظمانه بر تبسمله مقابله ایتدی . مؤسسه‌نك قبوجیسی ایشه مداخله زمانی کلدیکنه حکم ایدرك همان ایکی خصمی آیرمغه چالشدی .

قلاریبه‌ل ایله قاوالیه‌سی قبوجینك آره‌یه کیرمسندن بالاستفاده کندیلرینی بکلین اوتوموبیله قوشدیلر .

جیم آرقه‌لرندن صالدیردی . فقط اوتوموبیل سرعتله اوکندن کچدی کیتدی .

سوکیلیسنك بو صورتله الدن کیتدیکنی کورونجه جیمك ایلك حرکتی اوتوموبیلی ایله کیدنلری قوغالامق تشبثی اولدی . فقط مارضه‌یی قارشیدن اندیشه ایله تعقیب ایتمش اولان لورا استرحام کار بر حرکتله جیمه صارله‌رق مانع اولدی . بك طاتلی بر سسله قولاغنه فیصلدادی :

— بنی عفو ایدیکز ، موسیو جیم .. دمین سزه یالان سویله‌دم ... اما مقصدم سزی بویله براله دوشمکدن قورتارمقدی ...

جیم آغزی قورومش ، متهور و خشین بر حرکتله لورانك کندیسنه طوغری اوزاتان قوللرینی ایتدی . قیزك تسلیت کار مسارعتنه اهمیت ویرمدی :

— آدام سزده !.. قادین دکلمیسکز ؟ هپ بویله‌سکز ! نانکور و ریاکار مخلوقلر !.. بر دانه‌سنك بیله دیکرلرندن فرقی یوقدر . اوت ، بر دانه‌سنك بیله !..

قودورمش کبی اوتوموبیله آتلادی ، همان یول ویردی ، لورایی مأیوس اوراده براقدی .

. . . .

فقط کونلر کچدی ... جیم یواش یواش سکونت بولدی . قلاریبه‌لله‌ده ، لورا ایله‌ده بردها کوروشمه‌مك خصوصنده‌کی عزمی یواش یواش کوشه‌دی . واقعا قلاریبه‌لله ، اوکوزل صاریشین مانکنله آره‌سنده هر درلو رابطه ابدیاً قیرلمشدی . فقط لورا ، طاتلی ، حلیم ومحویتلی بر قیزدی ...

لورا ایله تکرار کوروشدیلر . اوندن صوکره جیم ترزیخانه‌یه لورایی اوتوموبیل ایله کتوروب کتیریور ، اوكا رفاقت ایدییوردی . اونلرك ذوقلری ، اکلنجه‌لری بسیط ، ساده انسانلره مخصوصدی . جیم یکی محبه‌سنی نیویوركك مشهور «ره‌یل تونه» سنه کتوروب کزدیرمکدن پك زیاده خوشلانیوردی ... بو کزینتیلرده لورانك اوغرادیغی هیجان جیمی اکلندیریور ، قورقو‌سندن ایکی اولی ایله کندیسنه صارلدقجه نهایتسز بر ذوق دویوردی . او کوزل قوللر جیم ایچون پك قیمتلی بر زنجیر مشابه‌سنده ایدی .

— تشکر ایدرم، مادموازل ، دیدی ، بواقشام اوتوموبیلله کلیر، سزی آلیرم ...

فقط قادینلرك ثباتسزلغی و بالخاصه کنج قیزلرك سوسلرك جاذبه و اغواسنه قارشی ضعفی تجربه‌سیله اوکرنمش اولان جیم لورایه کندیسیله ازدواج آرزوسنده بولندیغنی خالصانه بیلدیرمکی مناسب کوردی .

نهایت بر کون اوكا دیدی‌که :

— بکا زوجه اوله‌جق قادین بنم تأمین ایده‌بیله‌جکم متواضعانه یاشایشله قناعت ایتمسنی بیلملیدر ... زیرا بن ظرافت پرور بر قادینك سوس وسفاهت هوسلرینی تطمین ایده‌بیله‌جك وسائطه مالك دکلم ... فقط بر قادین بوقدر جزؤی بر شیله قناعت ایده‌بیلیری ؟

بو سوزلری سویلرکن ، شمدی بتون یوره کیله سومکده اولدیغی لورانك طاتلی و براق کوزلرینه استفهام کارانه باقیوردی .

لورا متحسس اوله‌رق کوزلرینی یره ایندیردی . و شویله مقابله ایتدی :

— جیم ، بن امینم‌که بر قادین سودیکی آدمك اجتماعی موقعی نه اولورسه اولسون اوڭك یاننده دائما بختیاردر !

جیم منتدارانه بر شفقت هیجانیله ، سعادتدن عبارت حیاتنه بو بسیط سوزلرله اشتراکه موافقت ایدن قیزی قوجاقلایوب اوپدی .

لکن شوفور بو سؤاله قارشی عبوس بر چهره ایله اوموز سیلکدی .

— ۲ —

لورا ، جیم ایله ازدواج ایدر ایتمز ترزی مغازه‌سنی ترك ایتدی . چونکه متواضعانه اولرینك ایشلری اوڭك اورادن آیرلماسنی ایجاب ایدییوردی . کنج قادین قوجه‌سنی خالصانه سودیکی ایچون اوینك طارلغنه ، مفروشاتنك علی العاده‌لکی ایله آزلغنه ، علی العموم رفاهسزلغه آلشمش ، وضعیتی نشئه و شطارتله قارشیلامشدی .

قوجه‌سی بتون کون نیویورق جاده‌لرنده طولاشه‌رق ، مشتری طاشیه‌رق آقشاملری یورغون آرغین اوینه دوندیکی زمان سفره‌یی ظرافتله حاضرلانمش بولور ، بشاشتله قارشیلانیردی . لورانك بر تبسمی ایله بر بوسه‌سی اوكا بتون زحمتلرینی ، بتون یورغونلقلرینی اونوتدیرردی . اسباب حضور و استراحتك فقدانی مطمئن وخشنود قلبلرینك استغناسیله تلافی ایدییورلردی .

دیکر طرفدن قلاریبه‌لده بوش طورمامشدی . اله کچیرمش اولدیغی کنج میلیونر آرتق کندیسندن بیقدقدن صوکره میلیونرك دوستی اولان «سمیت برانتون» قلاریبه‌لله علاقه‌دار اولمغه باشلادی . او سویملی جانلی مانکنك کوزللکنه ، ظرافتنه ، جاذبه‌سنه ذاتاً بدایتدنبری مفتون اولمشدی .

هم پك زنکین ، هم ده بیك درلو عاشقانه ماجرا کچیرمش اولان «سمیت برانتون» خیال پرورلکله وماجرا پرستلکك سوقیله بو ترزیخانه مانکنی کبار ، شیق ومغرور بر زوجه اتخاذ ایتمه‌نك پك خوش بر شی اوله‌جغنی دوشوندی . طبیعی بویله بر قیز هیچ اومادیغی اویله بر سعادت وثروته نائل اولنجه منتدارلقله اوكا مربوط قاله‌جق وحیاتی قادین آرقه‌سندن قوشمقله کچن بو زنکین «دون ژوآن» ك مزاجنه موافق ، مطیع بر زوجه اوله‌جقدی .

سمیت بلانتون دست ازدواجنی طلب ایتدیکی وقت قلاریبه‌ل بیوك بر حیرت ومسرتله موافقته مسارعت ایتدی .

اك چیلغین ، اك مستبعد خولیاسی ایشته تحقق ایدییوردی : « میسیس سمیت بلانتون » اوله‌جقدی ، کندی اوتوموبیلی ، کورککاری ، مجوهراتی اوله‌جقدی ، بر برندن دها کوزل ، دها ظریف ، دها قیمتلی توآلتلره مالك بوله‌جقدی ...

بو صورتله پك متخالف طرزلرله ایکی محبه سعادته واصل اولیورلردی .

قلاریبه‌ل بویکی آلایش وسفاهتی ایله سرمست اولورکن لورا زوجیت حیاتیله ممکن اولدیغی قدر صمیمانه انسیت پیدا ایدییوردی . زوجیت حیاتی دونکی ترزی مغازه‌سنك ظریف ، نازك صاتیجی قیزینی عائله‌سنه اهتمامکار ، چالشقان ، عزمکار بر او قادینی مرتبه‌سنه ایصال ایتمشدی .

بر آقشام جیم قوجاغنده بر چوق پاکتلر بولندیغی حالده اوه کلمشدی . شبهه‌سز اوك نواقصنی اکمال ایتمك لازمدی . قاری قوجه بختیارانه شقالاشه‌رق بو پاکتلری آچمغه حاضرلانیرکن قپولرینك خیرلی خیرلی چالندیغنی حیرتله ایشیتدیلر .

جیم قپویی آچدی . کلن بر حمال ایدی . کندیسنه تسلیم ایدیلن بیوك بر صندیغی کتیرییوردی . صندیغی ایچری‌یه نقل ایتدی‌یه بر کوشه‌یه قویوب براقدی ، کوندرنك قارتی ایچنده بوله‌جقلرینی سویلیه‌رك چیقوب کیتدی . فقط چیقمدن اول‌ده حقیرانه خانه‌یی غریب بر طورایله واستحقار کارانه دوداق بوکه‌رك سوزمشدی .

حمالك بو حرکتی جیمی رنجیده ایتدی . بر شی دیمه‌دی ایسه‌ده حمال چیقدقدن صوکره آرقه‌سندن قپویی شدتله قپادی .

و آرالق لورا صندیغی آچمشدی بیله . بر کناره یراشدیرلمش اولان بر ظرف بولدی ، آچدی . ایچنده‌کی مکتوب قلاریبه‌لدن کلییوردی و شو زمینده ایدی :

« دوکون هدیه‌می کوندرمك خصوصنده بو قدر کجکدیکمدن طولایی بنی معذور کور . فقط میسیس سمیت بلانتون اولدیغمدنبری بر دقیقه‌لك بیله بوش وقتم قالمیور . هر کیجه سوقاغه چیقیورز . هدیه‌مله برابر بختیارلغك حقنده‌کی تمنیلرمی و اسکی محبه‌کك شفقتکار بوسه‌سنی‌ده قبول ایت .

قلاریبه‌ل »

جیم‌ده او وقتسز قادینك مکتوبنه لاقید بر کوز کزدیردی . لورا آرتق مکتوبله مشغول اولمیور ، محبه‌سنك کوندردیکی هدیه‌یی بر آن اول کورمك ایچون استعجال ایدییوردی .

صندقدن غایت کوزل ، صنعتکارانه ایشلنمش ، کوموشلی بر پونج طاقمی چیقدی . بالخاصه شیشه‌سی پك نفیس ، پك نادر بر شیدی . فقیرانه سفره‌لری اوزرنده کوموشله الماستراشك پارلتیلری بسیط ، ساده اقامتکاهلرینه باشقه بر نشئه ، بر رونق ویرییوره ایدی . لورا اللرینی قاووشدیره‌رق بو نادیده هدیه‌یی حیرتله تماشا ایدییوردی .

— باق ، جیم ، باق !.. نه کوزل ! دکلمی ؟

لکن شوفور ، عبوس بر چهره ایله اوموز سیلکدی :

— عجبا قلاریبه‌لك خاطرینه نه کلیور ؟ بویله بر پونج طاقمنی بزم قوللانه‌جغمزیمی ظن ایدییور ؟

لورا کولومسه‌دی ، شبهه‌سز کوندریلن هدیه لازم وقوللانیله‌بیله‌جك بر شی دکلدی . فقط اونی بوفه اوزرینه یرلشدیره‌جکلردی . اوڭك شعشعه‌لی منظره‌سی ، هر درلو سوسدن عاری اولان متواضعانه اولرینی شنلندیره‌جکدی .

تصادفاً او آنده کندیلرینی زیارته کلیرن قومشو قادینلردن بری پونج طاقمنك شعشعه‌سی قارشیسنده آغزی آچیق قالدی ، حیران حیران تماشا ایتدی .

فقط جیم بویله بیهوده تماشالرله وقت کچیرمدی . بالذات کتیرمش اولدیغی پاکتلری آچدی . صاتین آلمش اولدیغی لزوملی شیلری چیقاردی . بونلر آره‌سنده معدن قاقمه‌لی ایشله‌مه‌لی آغاجدن معمول کوچك بر قوطی‌یی کوستردی :

— بو قومباره‌یی کورویورمیسك ! بونی طولدیردیغم وقت بر اوتوموبیل صاتین آله‌بیله‌جکم . و آرتق کندی حسابمه چالیشه‌جغم ... او زمانده زنکینلك دورینه باشلایه‌جق !..

بو مذهب آتی احتمالدن بحث ایدرکن بختیارانه کولیوردی .. تخیل ایتدیکی ثروتك الده ایدیلمه‌سی مشکوك اولدیغنی کندی‌ده تقدیر ایدییوردی . فقط بو ملاحظه اونی قطعیاً مأیوس ایتمیور ، امیدینی کسمیوردی .

آره‌دن کونلر کچدی . لورا کوموشلی الماستراش پونج طاقمنی اعتنا ایله محافظه ایدییور ، هر کون شوق ایله کوموش اقسامنی پارلاتیور ، بر تمیز طوتیوردی . بو مشغولیت اوڭك ایچون اوك بوتون ایشلرینی بیتردکدن صوکره عادتا بر ذوق ، بر اکلنجه اولیوردی .

— مابعدی کله‌جك نسخه‌ده —

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

برکیجه‌لك چیلغینلق

— یکی نسخه‌دن مابعد —

... زمان ایله انسان هرشیدن، حتی سعادتدن ده بیزار ...

شمدی لورا جیمه قارشی بسله‌دیکی فداکارانه محبته رغماً یکنسق، هیجانسزسی حیاتدن یورغونلق، برکینلك حس ایتمکه باشلامشدی.

بر کون اوکله یمکنده جیم او کنده‌کی یمك طباقی ناخشنود بر طور ایله اوته‌یه ایتدی وماسه‌نك اوزرنده طوران بوش قونسروه قوطیلرینه حدتلی بر کوز کزدیردی. منفعل بر طور ایله خورداندی:

— بر مدتدر، یمکلرمز پك فنا اولیور... قونسروه‌دن باشقه بر شی کورمیورز... سببنی بیلمك ایستردم!

بو سرزنشدن لورا متأثر اولدی، اضطرار ایله مقابله ایتدی:

— شکایته حقك ده وار یا!.. بو صوك کونلرده او قدر چالشدم، او قدر یورولدم که آرتق درمانم قالمدی... یمکلرك ایی اولمامسی بوندندر!

بونلری سویله‌مکله برابر سیکیرلنه‌رك سفره‌دن قالقدی. میخانیکی بر حرکتله بوفه‌یه یاقلاشدی، بر پارچه‌سیه کوموشلی الماس‌تراش شیشه‌یی اوقشار کبی سیلمکه قویولدی.

جیم کوجنمش بر طور ایله دیدی که:

— درمانك قالمامش دیه شکایت می ایدییورسك؟ اکر بر ایشه یارامیان او شیشه‌یی سیلمك، تیزله‌مکله کونك یاریسنی کچیرمه‌سه‌ك البته درمانك قالیردی!

لورانك متأثر چهره‌سنده سراوتلی بر تبسم پیدا اولدی:

— جیم، بویله سویله‌مه!.. اومزده بوندن باشقه کوزل دینه‌جك برشی وارمیدر؟..

دیدی، فقط بو سوزنك جیمی رنجیده ایتدیکنی کوره‌رك پنجره‌نك اوکنه کیدوب اوطوردی، بناك آولوسنه باقه‌رق حزینانه طالدی.

اویله باقارکن بردنبره خفیف بر رعشه حس ایتدی، کوزلری طولدی...

فی الحقیقه آولوده هرهانکی مینی‌مینی بر یاوروجغزك چاشیری، جورابجقلری، روسته‌لالری، بزلری ایپه سرلمشدی... روزکار اونلری خفیف خفیف صاللایوردی.. لورا اونلره پك متأثر، پك متحسس بر حالده باقیوردی.

باریشمق ایچون وسیله آرایان جیم اوطوردیغی یردن لورانك حالنده حاصل اولان بو تحولك فرقنه وارمشدی. بو تأثرك سببنی آکلامغی مراق ایده‌رك قالقدی، پنجره‌یه یاقلاشدی. زوجه‌سنك آرقه‌سنده آیاقده طوره‌رق اونك تأثرینی موجب اولان منظره‌یی کندی ده کوردی.

کوزلرنده مشفقانه بر استفهام پارلتیسی ایله لورایه باقدی واونك کوزلرنده بر مسرت بر اعتراف علائمی سزدی..

اوزمان سونجدن کندینی ضبط ایده‌میه‌رك سایه‌سنده ابوت نعمتنی کوره‌جکی بو قادینك اوکنده متدارانه دیز چوکدی... دوداقلری برلشدی. بر آز اول‌کی نزاع واصرارلردن اثر بیله قالمدی. هرزماندن زیاده بربرلرینی عشق ایله سودکلرینی آکلادیلر.

— ٣ —

کونلر، هفته‌لر ونهایت سنه‌لر کچدی. ثروتك، تجمل وسفاهتك، کوزللکنك بتون نعمتلری، بتون شوقلرینی طاتمش اولان فلاریبه‌ل شمدی معنوی بر متروکیت ایچنده، الیم بر حزن وملال ایچنده بوغولیوردی.

سمیت بلانتون ترزیخانه‌نك سابق کوزل مانکنی زنکین وکبار بر مادام حالنه تحویل واسعاد ایتمکله متلذذ اولدقدن صوکره اوزمانه قدر مترسه‌لرینه قارشی کوسترمه‌مش اولدیغی صداقتی بو مشروع زوجه‌سنه کوسترمکه کندیسنی مجبور عد ایتمدی.

یواش یواش اسکی اعتیادلری باش کوستردی. رقابته اوزون مدت سوطیتی محافظه ایده‌بیلمك استعدادنده دکلدی.

خوارداتلرینه دوام ایده‌بیلمك ایچون فلاریبه‌له قارشی درلو درلو بهانه‌لر ایجاد ایدردی. فقط فلاریبه‌ل بونلرك صرف بهانه‌دن عبارت اولدیغنی پك اعلی بیلیوردی. اونکچون اوده قضله ظرافتپرورلك کوسترمکه، وقتلی وقتسز کزمکه باشلادی. بو صورتله قوجه‌سنی قیصقاندیرمغی امید ایدییوردی. فقط بلانتون اوراده کلمدی، قارینك بو غیرتلرینه استهزا ایله مقابله ایدر، ذوقندن، صفاسندن محروم قالمازدی.

فلاریبه‌ل لورایی توالت اوطه‌سنه کتوردی، ظریف، قیمتدار توآلتلرینی کوستردی.

بو زنکین قاری قوجه‌یی ذریتدن محروم براقان تصادف حالبوکه لورایه بالعکس ایکی ارکك چوجق، هم ده ایکیز اوله‌رق، اهدا ایتمشدی. شمدی لورانك خانه‌ده‌کی وظیفه‌سی بوسبتون آغیرلاشمشدی. بر طرفدن او ایشلرله مشغول اولمق او بر طرفدن ده کوربوز، حوال، یاراماز مینی‌میلره باقمق، اونلرله اوغراشمق ایجاب ایدییوردی.

جیم اوغللریله افتخار ایدییوردی. ارکلدیکی وکوچوکلرك چیرلی چیلاق یاتاقلری ایچنده قهقهه‌لرله چیرپیندقلرینی کوردیکی زمان بو منظره‌دن بیوك بر بختیارلق حس ایدر، چوجقلری قوجاغنه آله‌رق اوزون اوزون اوپوب سوردی.

چاشیر ییقامه‌یه قان تر ایچنده قالمش، پك یورغون دوشمش اولان لورایه ده دونوب بشاشتله:

— دنیاده بوندن کوزل شی اولورمی! دیردی، لورا بیتابانه کولومسه‌یه‌رك:

— اوت، آما انسانك‌ده جانی چیقاریورلر! جوابنی ویردی.

اوزمان جیم عبوس بر چهره ایله اونه سسلنیر، شویله مقابله ایدردی:

— قادینلرینه جان صیقیجی شیلر! برکونلری بیله شکایت ایتمدن، سزلانمدن کچیره‌مزلر... یوقسه ارککلرك زحمتسزجه چالشدقلرینی ظن ایدرلر؟

لورا حدیدالزواج قوجه‌سنی اوفکه‌لندیرمه‌مك ایچون سکوت ایدردی. زوالی کنج قادینك بویله چالشمقله کچیردیکی حیات یکنسق دوام ایدوب کیدییور، بر آز نشئه‌لنه‌جك، کوکل اکلندیره‌جك بر تحول حصوله کلمیوردی.

شورایی طوغریدرکه فلاریبه‌ل سودیکی مطنطن حیات آره‌سنده اسکی محبه‌سنی اونوتمامشدی. آره‌ده صیراده اوکا مکتوب یازیوردی. فقط لورایی زیارت، یاخود کندی اوینه دعوت ایتمکه طنطنه‌لی، غائله‌لی یاشاییشی میدان براقمیوردی.

مع مافیه بر کون اوکله‌دن صوکره تصادفاً بوش زمانی واردی. لورایی اوینه کلوب بر چای ایچمکه دعوت ایتدی. لورا بو دعوته ممنونیتله اجابت ایتدی. بو سایه‌ده برقاچ ساعت استراحت ایده‌جك، فلاریبه‌له قیزلق خاطره‌لرینی یاد ایده‌بیله‌جکدی.

فلاریبه‌لی دانتلالی بر چای توآلتنده چوق جاذبه‌لی بولدی. مع مافیه زنکین قادینك کوزلرنده خفیف بر حزن اثری واردی. اوته‌کی بونك ده فرقنه وارمدی. فلاریبه‌ل اسکی محبه‌سنه شفقتله صوردی:

— دیمك بختیارسك، اویله‌می؟

لورا کولومسه‌دی. چوق ساده البسه‌سنی کوستره‌رك:

— کورویورسك، دیدی، ثروت ورفاه ایچنده دکلم. فقط بنی سون بر قوجه‌م واردر... تورطوپ کبی ایکی اوغلم وار... او ایشلری بکا بر آز آغیر کلمکله برابر بختیارم... اوت، حقیقةً بختیارم!

فلاریبه‌ل بر لحظه دوشونجه‌لی بر طور ایله محبه‌سنك بشوش چهره‌سنه باقدی. لورا سوزه دوام ایدرك:

— سکا بختیار اولوب اولمدیغنی صورمغه حاجت کورمیورم... قیزلقده‌کی خولیالرینك هپ تحقق ایتدیکی میدانده... چوق ممنون اولدم... کورویورسك یا، ایکی کوزم، سعادت هرکس ایچون باشقه باشقه صورتلره تجلی ایده بیلیور...

فلاریبه‌ل جواب ویرمکسزین کولومسه‌دی. چای ایچرلرکن لورا بر آره‌لق صوردی:

— بوکون قوجه‌كله طانیشه‌بیله‌جکمی‌یم؟

فلاریبه‌ل قیزاردی، باشنی اوته‌یه چویره‌رك شو مبهم جوابی ویردی:

— اوده چوقلق وقت کچیرمز.. مشغولیتی چوقده..

لورا محبه‌سنك نه‌قدر صیقلدیغنی فرق ایتمکسزین بو کوستردیکی سببی پك اعلی شایان قبول کوردی. فلاریبه‌ل بر لحظه دوشوندکدن صوکره شویله بر تکلیفده بولندی:

— لوراجغم، یارین اقشامکی آرتیستلر بالوسی ایچون ایکی بیلتم وار.. قوجه‌مك بنمله برابر کله‌جك وقتی اوله‌میه‌جغنی بیلیورم. سن کلیرمیسك برابر کیده‌لم؟. بر خوشجه وقت کچیرسك..

لورا بو تکلیفدن اول امرده چوق ممنون اولدی. بتون نیویورق کبارلرینك بولنه‌جغی بر بالویه کیتسك!. بو انتظار ایدلمیان بر سعادتدی!

فقط بردنبره بالویه کیتمك ایچون کیه‌جك البسه‌سی اولمدیغی خاطرینه کلدی. ممنونیتی محزونیته تحول ایتدی.

— تشکر ایدرم، فقط بو قیافتله کله‌مم...

فلاریبه‌ل درحال یرندن فیرلادی، لورایی الندن چکه‌رك توالت اوطه‌سنه کتوردی:

— بوقدر بسیط بر سبب ایچون قرق ییلده بر بویله اکلنجه‌دن محروم قالدیغکی ایسته‌مم!.. ایشته توالتلرم! بونلردن بکندیککی سچه‌بیلیرسك!

لورا بتون او زنکین توالتلرك ظرافتنه، ذوقنه مفتون اولدی... فقط خفیفجه باشنی صاللادی...

— نافله، فلاریبه‌ل، بنی باشدن چیقارما. بیلیرسك که بن سندن چوق ایری یاپیلیم. سنك فیستانلرك بکا قابل دکل اولماز!..

فلاریبه‌ل قهقهه‌لرله کولمکه قویولدی:

— طوغریسی یا!.. بردنبره خاطریمه کلدی. فقط بونك ده چاره‌سی واردر.

— نه چاره‌سی؟!

— باق، «رونه فند رونه» نك ترزیخانه‌سنه بنم توصیه‌مله کیدرسك، بویکه کوره بکندیکك البسه‌یی انتخاب ایدرسك... بالونك ایرتسی کونی البسه‌یی ینه اعاده ایدرسك...

لورا ممنون، آرتق ایاغنه قدر کلن بو فرصتی فوت ایتمك ایسته‌مدی، قبول ایتدی. اوندن صوکره ایکی محبه برلشه‌رك صحبته طالدیلر. بر آره‌لق صالونه شیق بر خدمتجی قیز کیردی. فلاریبه‌له مراسم مخصوصه ایله صوردی:

— مادام حضرتلری اقشام یمکنك قاچده حاضر اولمسنی آرزو ایدییورلر؟

— ساعت یدی بوچوقده.

بو سوزلر اوزرینه لورا کیج قالمش اولدیغنی فرق ایتدی. همان قالقدی:

— یاربی!.. وقت نه‌قدر چابق کچمش! حال بوکه بن اوده یمك فلان حاضرلامادم. جیم کلدیکی وقت سفره‌یی حاضر بوله‌میه‌جق!..

فلاریبه‌له قوجاقلاشدیلر. لورا بر آن اول اوینه یتیشوب یمك حاضرلامق ایچون عجله عجله چیقدی، کیتدی. بینه‌جکی ترامواییه بش اون آدیم قالمشکن تراموای حرکت ایتدی. لورا یتیشمك ایچون آرقه‌سندن قوشدی، مع التأسف قارشیسنه بردنبره چیقان مکلف بر قوناق اوتوموبیلی کندیسنه چارپدی، زوالی کنج قادینی یره یووارلادی.

اوتوموبیل قوللاناز موسیو درحال طوردیردی. لورانك بر طرفی اینجنمه‌مشدی. یالکز سقوطندن بر آز باشی دونمشدی. چابوجق قالقدی.. یردن ازیلن، کیه‌میه‌جك حاله کلن حصیر شاپقه‌سنی آلدی.

مکلف اوتوموبیلده‌کی کبار ارکك فلاریبه‌لك قوجه‌سی سمیت بلانتون ایدی. همان اوتوموبیلدن آتلامش، طانیمدیغی لورانك یانینه قوشمشدی:

— چوق شکر!.. کوریورم‌که بر طرفکز اینجنمه‌دی.. دکلمی؟

لورا چابوجق کندینی طوپلامشدی، شاپقه‌سنك حصیرینه بر شکل ویرمکه چالیشیرکن کولومسه‌یه‌رك:

— خایر! بکا برشی اولمدی.. یالکز شاپقه‌م آجینه‌جق بر حالده.. دیدی.

سمیت بلانتون ایسته‌میه‌رك یره یووارلادیغی بو کوزل کنج قادینك اوتوموبیل سوره‌نه چیقیشه‌جغی، سوکوب صایه‌جغی یرده مسئله‌یی بویله فیلسوفانه تلقی ایدیشنه حیران اولدی. او ایری، حلاوتلی کوزلر قارشیسنده بردنبره حس ایتدیکی مفتونیته غلبه چاله‌مدی، لورانك حضورنده حرمتکارانه اکیله‌رك:

[مابعدی کله‌جك نسخه‌ده]

بر کیجه‌لك چیلغینلق

— کچن نسخه‌دن مابعد —

— امین اولکز ، دیدی ، بو قضادن طولایی پك مأیوس ومتأسفم! مادامکه ایسته‌میه‌رك سزی یولکزدن آلیقویدم وتأخریکزه سبب اولدم ، سزی اوتوموبیلمله اقامتکاهکزه قدر کتورمکلکمه مساعده ایدرمیسکز؟

لورا قیزاردی . اوآنده جیمی دوشوندی . زه‌ده ایسه اوه عودت ایده‌جکدی .. حال بوکه یمك حاضر دکلدی . اوتوموبیله چابوجق اوینه کیتمك پك کوزل برفرصتدی . سوکلی برطور ایله اوکبار ارککك تکلیفنی قبول ایتدی .

سمیت بلانتون لورایه پك ملتفت طاورانیور، اوغرادیغی قضادن طولایی رقت وتأثر کوستریور ایدی .

اوتوموبیل سرعتله حرکت ایتدی ، حسبیم نیویورق شهرینك ایش آدملری ایله طولو جاده‌لرندن کچدی ، نهایت فقیر محله‌لرینه واردی . سمیت اوتوموبیلی لورانك ویردیکی آدرسده‌کی آپارتمانك اوکنه کلنجه طوردیردی .

سمیت آپارتمانك فقیرانه منظره‌سنه باقارکن لورا لاقیدانه کولومسیه‌رك اوتوموبیلدن ایندی .

اوطار سوقاقده بوقدر کوزل ، بوقدر مکلف اوتوموبیل کورولمش شی دکلدی . بر سورو چوجق قوشدیلر ، اوطوموبیلك اطرافنی آلدیلر. هله ایچلرندن میسیس جیم مابه‌رنك چیقدیغنی کوردکلری زمان حیرتلری بوسبتون آرتدی . آپارتمانك اوکنده طوپلاندیلر . بو حالدن برشی اکلامیورلردی .

سمیت بلانتون لورایی آپارتمان مردیوننك آلت باشنه قدر تشییع ایتدی . کنج ، کوزل وتروتازه مخلوقك کندیسنه هیچده یاراشمیان بر محیط ایچنده یشادیغنی کوره‌رك غریب برحسله زبون اولیوردی .

لورا صمیمی بر وداع اشارتیله النی اوکا اوزاتدی :

— موسیو ، سزك سایه‌کزده لطیف بر اوتوموبیل تنزهی یاپدم . بویله برشی بم ایچون پك نادر اولور. تشکر ایدرم. الله اصمارلادق، موسیو ...

لورا موسیو کلمه‌سنی برآز چکه‌رك اسمنی اوکرنمك ایسته‌دیکنی ایما ایدییوردی . قادینلرله ماجرا یکیرمکه الیشمش خوواده‌لره مخصوص برخدعه‌کارلقله سمیت بلانتون عائله اسمنی کتم ایده‌رك :

— سمیت ...

جوابنی ویردی و حرمتله اکیله‌رك لورانك کوچك النی دوداقلرینه کتوردی وتکرارتکرار اعتذار ایتدی وکنج‌قادین چست وچالاك اوزاقلاشمق اوزره ایکن تکرارآلیقویدی ، شو سؤالی صوردی :

— هیچ اولمازسه آره‌ده‌صره‌ده سزی زیارت ایتمکلکمه مساعده ایده‌جکمیسکز ماده‌وازل ... ماده‌وازل ...

لورا مساعده‌کارانه کولومسه‌یه‌رك النی چکدی :

— « ماده‌وازل » دکل ، موسیو .. ماد م . مادام « مابه‌رن » !..

مقابله‌سنده بوکه‌رك ظریف بر رهوه‌رانس یاپدی ، صوکره پراشته اوشه قوشه آپارتمانه چیقدی .

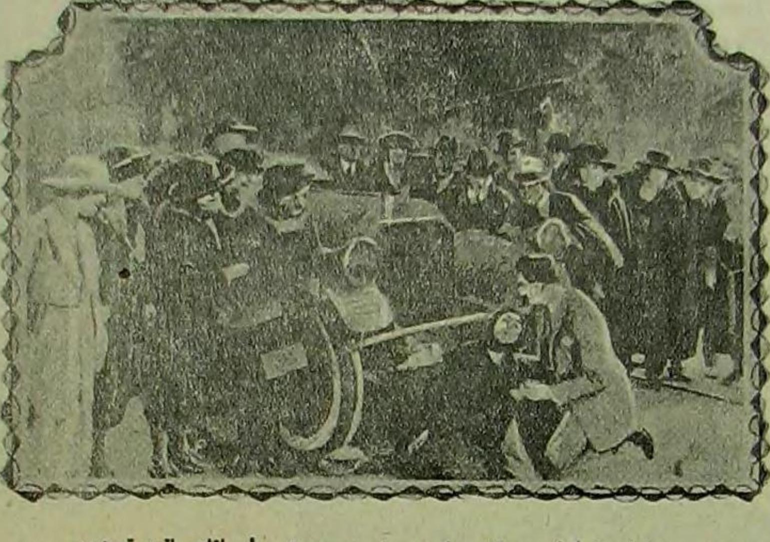
سمیت بلانتون یالکز قالنجه شهلی برطرزده کولومسه‌دی وکندی کندینه مرلداندی :

— طوغریسی بومادام مابه‌رن چوق‌سوکلی- کوزللکی قدر ذکاسی وجاذبه‌سیده وار . باقه‌لم! بوتصادفك آتیده ویره‌جکی نتیجه‌لر نه اوله‌جق؟

دوندی ، اوتوموبیله بیندی ، حرکت ایتدی . اوتوموبیلك اطرافنه طوپلاشمش اولان اوستلری باشلری کیره‌لی ربجوق چوجقلر برمدت آرقه‌سندن قوشه‌رق تعقیب ایتدیلر ...

اوآقشام جیم زوجه‌سنی برآز حالدین بولدی. بوحالی اوایشلرندن متحصل یورغونلغه حمل ایدرك مهمسه‌مدی .

ایرتسی صباح لورا آپارتمانلرینی سیوردیکی اثناده



سمیت بلانتون اوتوموبیلك چارپمه‌سیله یره دوشن لورانك یاننه قوشدی ...

قپو چالندی . بر چیچکجی قیزی مادام مابه‌رنك آدرسنه کوچك برصندوقچه کتیرمشدی .

چیچکجی قیزی براقوب کیتدکدن صوکره اوده یالکز اولان لورا همان صندوقچه‌یی آچدی. ایچندن غایت خوش قوقولی نفیس چیچکلردن مرکب بر دمت چیقدی . لورا بو دمتی یوزینه تماس ایتدیره‌رك قوقلادی وقیزاردی. چیچکلرك آره‌سنده برده کوچك تذکره یرلشدیرلمشدی . لورا تذکره‌یی آچدی ، شوجمله‌یی اوقودی :

« سمیت ب . طرفندن اك درین حسیات حرمتکارانه ایله ... »

بومعونتکارانه خاطره اك ناموسلو قادینی‌ده رنجیده ایتمیه‌جك برماهیتده ایدی. لوراچیچکلری ماصه اوزرینه قویدی وایشنه دوام ایتدی .

بونکله‌برابرچیچکلرك اوراده بولنمسی، اونلردن انتشار ایدن لطیف قوقونك حس حادثا لورانك کوردیکی ایشی خفیفله‌دیریوردی. دونکی شاعرانه ماجرانك خاطره‌سی ذهننه کلیور وطبیعی نتیجه‌سز قالاجق اولان بوتصادفی ماجرا یکنسق حیاتی یکی برعسله تفریح ایدییوردی .

فقط اوغلری ، والده‌لری اوایشلریله اوغراشیرکن ماصه‌اوزرنده‌کی چیچکلری آلوب اوینامغه باشلامشلر ، یره آتوب اوته‌یه بریه طاغیتمشلردی ...

جیم اوکله وقتی عکه کلدیکنده اوغللرینی صره ایله قوجاغنه آله‌رق شاپیر شاپیر اوپمکه باشلادی.

لورا بردنبره تتره‌دی ... جیم آیاغنك آلتنه تصادف ایدن کوزل چیچکلردن برینی ازمشدی. بومشاهده‌دن کنج قادینك یوزنده برتأسف اشمئزازی حاصل ایتدی ، فقط سسنی چیقارمدی . جیمك فرقنه‌وارمقسزین چکندیکی اوزوالی چیچکه کدرلی کدرلی باقمقله اکتفا ایتدی ...

دها ایرتسی کون لورا ، قلاریبه‌لك توصیه‌سی اوزرینه ، « رونه تندرونه » ترزی مؤسسه‌سنه مراجعتله بر سواره توالتی سپارش ایتدی . اونکله ظریف‌وکبار حامیه‌سیله برلکده «آرتیستلر» بالوسنه کیده‌جکدی .

بر قاچ ساعت صوکره ترزیخانه مستخدمینندن بری کندیسنه انجیلرله ایشلنمش پك پارلاق ، پك کوزل بر روب کتیروب تسلیم ایتمشدی .

روبك ظریف بچمی لورانك پك متناسب اولان وجودینك بتون کوزللکلرینی میدانه چیقاریور ولورایه هر زمان بویله ظریف ، قیمتلی توالتلر کیمکه آلشمش کبی یاراشیوردی . روبك لطافتنی قار کبی بیاض « هرمین » قاپ بر قات دها آرتیریوردی . باشنی‌ده پك صنعتکارانه

لورا آرقه‌سنده آیاق سسی ایشیدنجه دونوب باقدی وحیرتله برچیغلق قوباردی ...

دوزلمش اولان لورا ، بو برکیجه‌لك سوسلر ، زینتلر ایچنده بوسبتون یکی بر قادین ، پك جاذبه‌لی برقادین اولمشدی .

صباحلین جیم اوکیجه اوه پك کیج عودت ایده‌جکنی خبر ویرمشدی . چونکه اوکیجه ویرلکده اولان بیوك آرتیستلر بالوسی مناسبتیله اوتوموبیلر کیجه یاریسندن صوکره کیج وقتلره قدر مشتریلری بکلمکه مجبور ایدیلر . بو وسیله ایله ایچی ، فضله پاره قازانمق احتمالی واردی .

بناءً علیه لورا ایچون ایشلر زیاده‌قولایلاشیوردی . آقشام یمکنی متعاقب جیم کیتدکدن صوکره چیقه‌جق وبالونك ختامندن اول اوه دونه‌جکدی . بوصایه‌ده جیم برکیجه‌لك معصومانه اکلنجه‌سندن خبردار اولمیه‌جقدی .

کیجه چوجقلر اویویه‌قدر بکلدی . فقط یاراماز ایکیزلر او آقشام پك ده اویومغه هوسلی کورونمیورلر ، یتاقلری ایچنده یووارلانیورلر ، طاقلاق قیلیورلر ، بیدلر آتیورلردی . لورا صبورانه بکلدی . نهایت چوجقلر اویودی . اوزمان کوزلری ایچمکسزین عظیم توالتی کیدی ، آلت قاتده‌کی قومشوقادینك دائره‌سنه کیتدی .

قومشو قادین لورایی اوبله افسانوی بر پرنسس قیافتنده کوروجه اوقدر حیرت ایتدی که دیلی طوتولدی واوطه‌سنده‌کی یکانه صندالیه‌یه دوشوب اوطوردی . نهایت سوز سویله‌یه‌بیلدی :

— آه یاربی ! نه‌قدر کوزلسکز !

لورا بوصافدلانه تقدیره قارشی کولومسه‌دی:

— یالکز بر کیجه‌یه مخصوصدر ، هیهات ! سزدن کوچك بر خدمت ایستمکه کلدم .

— کوچك دکل ، بیوك‌ده اولسه امریکزه حاضرم . نه‌در ؟

— بن عودت ایدنجه‌یه‌قدر بنم کوچکلرمك یاننده اوطورسه‌کزده ابن یوقکن اویانیرلرسه بر مناسبتسزلك ایتمه‌لرینه ممانعت ایتسه‌کز ...

— پکی ، پکی مادام مابه‌رن .. هیچ مراق ایتمیکز .

— تشکر ایدرم ، چوق لطفکارسکز ... بن‌ده چوق کیج قالمیه‌جغم .

— چوق اعلی ! کوزل کوزل اکلنکز .

شمدی لورا هردرلو اندیشه‌دن قورتلمشدی . همان بر کرا اوتوموبیلنه بیندی ، قلاریبه‌لك اوینه کیتدی. اوراده حامیه‌سی بالویه کیتمك اوزره کندیسنی بکلیوردی .

قلاریبه‌ل لورایه قوجه‌سی بلانتونك مشغول اولدیغنی ، بالویه کله‌میه‌جکنی ، فقط اوتوموبیلنی امرینه ترك ایتدیکنی سویله‌دی .

اوتوموبیله بیندیلر ، بالونك ویرلدیکی « بیوك تیاترو » نك اوکنه کلدیلر . تیاترونك جبهه‌سی باشدن باشه تنویر ایدلمشدی . بنا اوکنده صره صره اوتوموبیلر دیزلمشدی . اوتوموبیللردن سواره قیافتلی ، سموکینلی ارککلر ، مجوهراته الماسلره مستغرق ، محتشم توالتلی ، بها بچلمز کورکلری لابس قادینلر آئین آئین اینه‌رك هر طرفندن ضیا یاغان تیاترونك کنیش قوریدورینه طالیورلردی .

اورکستره نشئه‌لی ، جوال هوالر چاله‌رق کلنلری قارشیلایوردی، نیویورقك بتون آرتیستلری اوراده ایدیلر. هربری باشقه برقیافته کیرمشدی. هیئت مجموعه‌لریله حقیقةً کوریله‌جك برمنظره ابراز ایدییورلردی .

تیاترونك لوجه‌لری ، علی العاده تماشاکرلر صفتیله کلمش اولان مستثنا شخصیتلره تخصیص ایدلمشدی. قلاریبه‌ل لوجه‌لردن برینه اوطوردی، لورایی‌ده یاننه اوطورتدی .

شوفورك زوجه‌سی کبار وزنکینلره مخصوص اولان بوصفاهته ، چوجقجه‌سنه بر سوینچ ایچنده یاشامقدن کندیلرینی مختار حس ایدرك چیرپینان بولاقید مخلوقلره حیرتله باقیوردی .

اورکستره چالمغه باشلادی . یوزلرجه چفتلر دانسه قویولدی . بتون اوآلایش ، بتون او احتشام، بتون اوچیلغینلق لورا ایچون پك فسونکار شیلردی . حسیاتنی قلاریبه‌له آکلاتدی . شوق،

[مابعدی یدنجی صحیفه‌ده]

بر کیجه‌لك چیلغینلق

— کچن نسخه‌دن مابعد —

لورا ، یالان سویله‌مکه ، قادینی اغفال ایتمکه آلشمش اولان بو سسك نوازشکار اهنکندن بر آز شاشیران لورا کولمکدن باشقه بر طرز بوله‌مدی .

بلانتون تأثیر ایتمه‌یه‌رك شو شکلده بولندی :

— سزی « سوپه » یه دعوت ایتمکلکمه لطفکارانه‌کزله مساعده ایدرمیسکز ؟

بونی اویله حرمتکارانه بر تواضعله ، اویله درست بر طور ایله سویله‌مشدی‌که لورا بودعوتی رد ایتمه‌نك عبث اوله‌جغنه حکم ایتدی .

برلکده لوجه‌دن قالقدیلر ، غایه‌لی صالوندن تیاترونك واسع پارقنه چیقدیلر . اوراده بر سد اوزرنده « سوپه » ایتمك ایسته‌ینلر ایچون بر قاچ ظریف چادیر قورولمشدی . اورالری سرین وتنها ایدی .

سمیت بلانتون بوچادیرلردن برینی کوستره‌رك لورایی اورایه کیرمکه دعوت ایتدی .

چادیره کیردیلر . غایت درست ، وقور بر شف غارصون خدمتلرینه قوشدی ، ایسته‌دکلری یمکلری کتیردی . غارصون چکیلوب‌ده چادیرده ایکیسی یالکز قالیر قالماز سمیت لورانك اللرینی طوتدی ، آتشین بر اشتیاق ایله دوداقلرینه کتوردی .

لورا ساخته توحش کوسترمیه‌رك یواش یواش ومشفقانه اللرینی چکدی ...

بوآره‌لق‌داخلی سیترمیر اولان قلاریبه‌ل بر آز هوا آلمق ایچون قوالیه‌سیله برابر سد اوزرینه چیقمش ، کنارندن اکیلوب پارقك کولکه‌ده قالان اغاجلرینه باقیور ، کیجه‌نك لطیف سرینلکندن متلذذ اولیوردی . نازك وملتفت قوالیه‌سی کندیسنی اکلندیرمکه اوغراشیور ، دیللر دوکیور ، فقط بر درلو کنج قادینك محزون حالی دکشمیور ، طالغینلغی کیتمیوردی .

بر صره کلدی‌که قلاریبه‌ل آرقه‌یه دونوب باقدی ودرحال بوراده‌کی مویلادی‌نه چادرك ره‌لفندن قوجه‌سنی کورمشدی . یاننده بر قادین اوطوریوردی . فقط قلاریبه‌ل بوقادینك اشکالنی فرق ایده‌میوردی .

همان قوالیه‌سنه اشارت ایدرك قوله‌کیردی ، عجله عجله اورادن اوزاقلاشدی . اوزون مدتدنبری قوجه‌سنك طرز حرکتی حقنده شبهه‌سی قالمامشدی . فقط او کیجه اویله بر پرده‌یلدکلرینك ، طانیدقلرینه کوزی اوکنده سمیت بلانتونك متره‌سیله قارشیلاشیق ، ارتق کون رذالتلی دیدی قودی‌یه هدف اوق ایسته‌میوردی . بویله بر شیئی کندیسی ایچون بیوك بر رذالت عد ایدییوردی .

طوغری لوجه‌سنه عودت ایدرك یرینه اوطوردی . فقط لورایی بوله‌مدیغنه حیرت ایتدی . بوایسه اوکا شدتلی بر انکسار خیال آچی کلدی . بویله بر صره‌ده محبه‌سنك یاننده اولمسی ، اونك سکونت واستراحت قلبله کولومسه‌مسی کندیسنه چوق ای تأثیر ایده‌جکدی . شدت تأثرینی تخفیف وتعدیل ایله‌جکدی .

لورایی اوراده بولمق امیدیله وهم بر اندیشه ایله یالکزجه تکرار پارق اوزرنده‌کی سده چیقدی . قوجه‌سی عشق ایله سون بر قادینك سوق طبیعیسی ایله طوغری سمیت بلانتونك عاشقانه ملاقاتنه محل اوله‌رق انتخاب ایتمش بولندیغی چادیره قیتدی .

بر آز یاقلاشنجه ایچریدن عکس ایدن اهنگه‌لر قولاغنه چالندی . بر آز دها یاقلاشدی . قولاق ویره‌رك دیکله‌دی ..

تصادفك اوکا چیقارمش اولدیغی کنج وکوزل قادینی همان فتح ایتمکی ذهننده قورمش اولان سمیت بلانتون ، لورانك ایکی النی اوقشایه‌رق ، نوازشکار برسسله قولاغنه شونلری فصلدایوردی :

— بو آقشامکی قیافتکز سزه هرزمان لایق اولان قیافتدر . کورنکز ، جاذبه‌کز اك قیمتلی ، اك کوزل سوسلره شایاندر .. بو مکلف توالت سزه اك طبیعی صورتده یاراشمشدر .

لورا محجوب اوله‌رق شویله مقابله ایتدی :

— بویله شیلر فائده‌سز خاللردر .. بن ایچون بونلری ذهنده بیله کچیرمك جائز دکلدر ...

فقط متقابل سمیت مقنع بر ادا ایله دوام ایتدی :

— سز نا امید اولدیغی قدر درین سورنده ملاقه‌یی جلب ایتدیکز . مساعده ایدیکزده سزی تخیل ایتدیکم حال وموقعه ایصال ایدهیم .. سزی طالعکزك موجب اولدیغی حقسز ، سزه نالایق وضعیتدن قورتاره بیله‌جك ایلان محبتی قبول ایدیکز ... ز ردتمی ، مشفقی آیاقلریکزك اوکنه سریورم ..

لورانك خاطینك احتراس پارلتیلرله طولو باقیشندن اوره‌رك ، کندیسنه طوغری اوزانان قوللرك دراغوشندن کندینی برصیچرایشده قورتاردی .

قلاریبه‌ل کندی هیجانه غلبه چاله‌رق بردنبره چادر ایچنه طالدی

سمیت اغفال ایله تره‌رك هاقیردی :

— زونکزی ؟ . اوت ناموسلو بر قادینی اضلال ایتمکدن دها قتللی رایتده قوللانه‌بیلیرسکز !

سمیت فضلیتکارانك بو اخبارینه قارشی استخفاف ایله کولدی :

— سوکیلم ، بویله طارلمایکز ! فعال ... بر دوستلق تکلیفنی قارشیلامق خصوصنده بویله غریب بر طرزدر .

لورا جزؤی بر زمان ایچون ذهننده طوکوقلاشمش اولان ایکی چوجغی ایله جیمك خاطره‌سی بنه جانلانه‌رق متحسس اولدی ، شو جوابی ویردی :

— بن حال حاضرده‌کی سعادتمدن باشقه برشی تمنی ایتمیورم .

کنج قادینك بویله پروقار وعظمت مقاومتی ، بویله ممانعتلره تصادف ایتمکه آلشمامش اولان سمیت بلانتونك هوس واحتراسنی آرتدیرمقدن باشقه شیئه یارامیوردی .

مقاومت سوز برصونله ایکی قوللریله لورانك بلنی صاردی ، بر عصیان یوزینی دوداقلرینه یاقلاشدیرمغه اوغراشدی . لورا بر رذالت چیقارمق ایسته‌مدیکی ایچون سسز صداسز چیرپنیور ، قورتولمغه چالیشیوردی ..

نهایت زواللی قادینك درمانی کسیلدی ، فقط صوك بر غیرت صرف ایدرك متجاوزی ایتمکه موفق اولدی ، کندیده بیتاب برقولتوغه دوشدی .

اوزمان سمیت بلانتونده قادینك اوکنده دیز چوکرك تکرار اوپمکه اوغراشدی ، فقط لورا کندیسنی ینه شدتله مدافعه ایتدیکی ایچون سمیت بردنبره کنج قادینك آیاقنده‌کی بیاض ساتن اسقارپینلرك بر دانه‌سنی چکدی ، چیقاردی و ممنونیتله هاقیردی :

— بونی رهن اوله‌ق الیقویورم !. عجق بر بوسه مقابلنده سزه اعاده ایده‌جکم .

لورا کندیسنی کولونج بر وضعیته دوشوره‌جق اولان بویله بر تهدیددن دوره‌رك بردنبره حدتله شدتله طوغریله‌رق هاقیردی :

— اسقارپینمی ویریکز !.. سز آلچاق بر آدمسکز !

لورانك مخالفتندن سیکیرلری تحرش ایتمش ، هر زمانده ایچه‌یکی نضه مقدارده شامپانیادن باشی دونمش اولان سمیت بلانتون مستهزیانه بر قهقهه قوپاره‌رق اکتفا ایتدی .

چادیرك طیش ریسنده حرکتسز طوران یوره‌کی خیرل خیرل چارپان قلاریبه‌ل بو معنیده تسلی اولنان سوزلردن بر حرف بیله قاچیرمامشدی . سمیتدن لورایی طانیه‌مدی . شمدیده خیال پرده‌سی کبی چادیر بزی اوزرنده ترسیم ایدن ایکی کولکه‌نك بربرینه صارلمه‌رق آکتابه فقط مدهش بر بوغوشمه‌یه کیریشدکلری کوردی .

قلاریبه‌ل کندی هیجانه غلبه چاله‌رق ایشه مداخله ایتمك زمانی کلدیکنه حکم ایتدی . بردنبره چادر ایچنه طالدی . . درحال بوغوشانلر بربرلرندن آیریلدیلر .. قلاریبه‌ل دیك دیك باقه‌رق طوردی . سمیت قارشیسنده قاریسنی کورنجه آفسونلانمش کبی طوکه قالدی . لورا ایسه قلاریبه‌لی طانینجه پرمسرت هاقیردی :

— اوح ! ای کوزم . تام زماننده یتشدك ! مساعده‌کله بی اوه دونه‌یم ... چونکه آرتق طاقتم قالمدی !..

زواللی لورا ظن ایدییوردی‌که قلاریبه‌ل کندیسنی لوجه‌ده بوله‌مدیغی ایچون آرامغه چیقمش وتام زماننده یتشه‌رك او کستاخ متجاوزدن قورتارمشدی .

قلاریبه‌ل لورایه حزینانه بر تبسمله مقابله ایتدی . لورا تك اسقارپینله غارد روبه قوشدی « هرمین » کورکنی آلدی ، عجله عجله کیتدی ...

لورا بویله قاچارکن قلاریبه‌ل قوجه‌سنك قارشیسنده یاپ یالکز قالمشدی .

بوغاری طیقانیوردی . بدایتده سمیته برشی سویله‌یه‌مدی . یالکز کوزلری ایله متألمانه ، ساکتانه اونی تدقیق ایدییوردی .

شبهه‌سز قلاریبه‌ل تهور ، تجاوز کوسترمش اولسه ایدی سفیل قوجه‌سی چکینه‌جك ، اورکه‌جکدی ... لکن قاریسنك بویله محزون ، ساکت ومتألم اولدیغنی کورنجه ، هرشیئه رغماً سولدیکنی حس ایده‌رك غرور کتیردی ، کستاخجه ولوندنازه‌یه کولکه دوبولدی .

نهایت قلاریبه‌لك یوزی سرتلشدی ، آلچاق فقط قوتلی برسسله :

— بوقادین ، دیدی ، سکا عینی صیق بحث ایتدیکم محرم لورا ، مادام « مابه‌رن » در . زواللی سمیت ، یاکلش قیو چالدك ... زیرا لورا ناموسلو بر قادیندر وقوجه‌سنی ، عائله‌سنی سور !

سمیت بلانتون عنود بر طور ایله اوموز سیلکدی . مغلوبیتنه قاریسنك شاهد اولدیغی عزت نفسنه کران کلیوردی .

فقط قلاریبه‌ل تأثرینه چوق زمان غلبه ایده‌مدی . کوزلرندن یاشلر دوکولمکه باشلادی . بو حالی کورن بلانتون نره‌ده ایسه آجی آجی سرزنشلرك باشلامق احتمالنی دوشوندی :

— عزیزم ، رجا ایدرم ، بالخاصه بوراده بر رذالت چیقارمیه‌لم !

دیدی ومتنظم بر طور ایله ، لکن مرحوشانك تأثیریله سندله‌یه‌رك چادیردن چیقدی ، قلاریبه‌لی اوراده مأیوس ومقهور براقه‌رق تکرار بالویه دوندی .

لورا کورکی آلدقدن صوکره عجله عجله تیاترو قپوسندن چیقدیغی آنده توحش ایدرك ایرکیلدی . اوراجقده ، یایا قالدیرمی بویجه یکلرین اوتوموبیلك شوفوری یرنده قوجه‌سی جیم اوطوریور ومشتریسنی بکلیوردی . او آره‌لق اوقونك غایبه‌سیله کوزلرینی قپامشدی . لورا خشیتله :

— الله ویره‌ده آیاق سسمی ایشیدوب اویانماسه !

دییه‌دوشوندی وکورکنی یوزینی ستر ایده‌جك طرزده قالدیروب صاردی . اوزنکین توالته ارتی جیم طانیه‌مازدی . فقط لورانك تلاشی بیهوده ایدی . جیم اویانمدی . لورا اوکندن کچدی ، قرا کلقده غایب اولدی ، اوجوز بر آرابه بوله‌رق اوینه دوندی .

بش اون دقیقه صوکره سمیت بلانتون شمدی آرتق بوسبتون سرخوش برحالده بالودن چیقدی ، کندیسنی بکلین اوتوموبیلك شوفورینی ، یعنی جیمی اویاندیردی ، آدرسنی ویردی . خائن زوج قاریسنه رفاقت ایتمکی خاطرینه بیله کتیرمه‌مشدی .

جیم مشتریسنك ویردیکی آدرسه کلنجه اوتوموبیلی طوردیردی . قپوجی قوشدی ، افندیسنه اوتوموبیلك قپوسنی آچدی . سمیت بلانتون اوتوموبیلدن بیك مشقتله اینه‌دی ، شوفوره اجرتی ویردی . صوکره قوناغنك مکلف یارمقلقلی قپوسندن کیردیکی ، جیم‌ده اوتوموبیلنه یوله ویره‌جکی آنده سمیت بلانتون جیبنه صوقوب صاقلامش اولدیغی تك بیاض ساتن اسقارپینی الینه آیاغنده‌کی ، اسقارپینی چیقاردی ، لطیفه اولسون دییه شوفوره فیرلاتدی وآلیق بر طور ایله دیلی طولاشه طولاشه :

— آل ، یاوروم ! بوده بخششك اولسون !..

دیدی .

اسقارپین جیمك تام صوراتنه اصابت ایتدی . یك حدید اولان لورانك قوجه‌سی کندیسنه قارشی بویله معامله ایدلمسنه راضی اوله‌رق مراجعه دکلدی . یرندن صیچرادی ، سرخوش موسیونك اوزرینه آتلدی :

— تربیه‌سز حریف شمدی حدیکی بیلدیررم !

دییه هاقیردی .

فقط قپوجی آرایه کیردی ، بلانتون سرخوشلقله لطیف بولدیغی بو لطیفه‌یه کوله کوله قوناغنه چیقارکن جیم آرقه‌سنده حالا کفری یاغدیریوردی .

[مابعدی کله‌جك نسخه‌ده]

بر کیجه‌لك چیلغینلق

— یکن نه‌دن مابعد —

— ۵ —

لورا اوینه واردیغی وقت قومشوسنی ایکیز یاوروزینك یانی باشلرنده اویومش بولدی . اونی یواش یواش اویاندیردی ، تشکر ایتدی ، کندی اوطه‌سنه دوغرو یتاغنه یاته‌جغنی سویله‌دی . قومشو قادین کیتدکدن صوکره لورا صبحه قدر صویندی ، حایت توالتی کمال اعتنا ایله قاتلادی مقوا قوطوسنك ایچنه قویدی ، قوطویی یمك اوطه‌سنده‌کی قاپونك آرقه‌سنه صاقلادی ، یتاغنه اوزاندی ، هیجان وتأثردن یورغون آرغین بر حالده اولدیغی ایچون همان درین بر اویقویه واردی ...

ایرتسی صباح ایرکندن جیم ایشنه کیده‌جکی صره‌ده قاریسنه بر الله‌اصمارلادق دیمك ایسته‌دی ، فقط قاریسنك حالا درین بر اویقوده بولندیغنی کوره‌رك راحتسز ایتمك ایسته‌مدی ، چار ناچار اوصباح قهوه‌سنی قوجاقلایوب اویه‌دن چیقمغه مجبور اولدی .

چاکتنی کیدیکی اثناده دون کیجه تربیه‌سز مشتریسنك یوزینه فیرلاتمش اولدیغی بیاض ساتن اسقارپینی جیبنده بولدی ، چیقاردی ، نه یاپه‌جغنی بیله‌مدیکی ایچون اومشتری‌یه تکرار سوقه‌رك اسقارپینی بوفه‌نك اوزرینه قویوب براقدی .

لورا اویقوسنده مذهب رؤیالر کوریوردی . دون کیجه کورمش اولدیغی بتون او احتشام وطنطنه منظره‌لری برر برر جانلانیوردی ، رؤیتنه‌اجق کندیسنی حیران‌ایدن مدبدب صفحه‌لر ، کندیسنی کولدیرن ، اکلندیرن صحنه‌لر کیریوردی . اویقونك اوغیر شعوری حالنده لورا بو لطیف وقصونکار دقیقه‌لری تمادی ایتدیریوردی . هرکونکی ، علی‌العاده ، یکنسق ، جان صیقیجی حیاتی پك چابق یکیدن باشلایه‌جقدی ... بناءً علیه رؤیاده بیله اولسه بوبرقاچ دقیقه‌لك مسعودیت اوکا چوق کورلمه‌مزدی !

مینی مینی ایکیزلر صباحلین معتاد وقتلرنده اویاندیلر . برمدت یتاقده اویناشدیلر ، آنه‌لرینی ، هر صباح کبی کندیلرینی کیدیروب قوشاجق ایچون ، بکله‌دیلر . فقط کلدیکنی کورونجه نهایت توآلتلرینی کندیلری یاپمغه قرار ویردیلر ، قالقدیلر . اوصلو عقللی چوجقلر اولدقلری ایچون کورلتی ایدوب ده آنه‌لرینی اویاندیرمایه‌جق صداسز بر اویون آرایوب بولدیلر . هربری اله مقاص آله‌رق یمك اوطه‌سنك اورته یرینه اوطوردیلر ، الرینه کچیردکلری غزته‌لری ، کاغدلر ، کسمکه قویولدیلر ... فقط چوق کچمه‌دن بومشغولیت اونلره یکنسق کورونمدی ، ذاتاً الده‌کی غزته‌لری کاغدلر کاملاً کسلمشدی ... هر حالده باشقه کسه‌جك برشی ، باشقه بر اکلنجه بولمق لازمدی ...

چوجقلردن بری اوته‌یی بری‌یی آراشدیررکن قاپونك آرقه‌سنده صاقلی طوران ترزینك مقوا قوطوسنی کشف ایتدی ، قپاغنی آچدی ، کوزلری قماشدی ، سوینه‌رك حیرتله قرداشنی چاغیردی :

— کل ! کل !.. کورسه‌ك !.. نه کوزل بونجوقلر !

صبرسزلقدن تتره‌ین مینی مینی اللریله « رنه تنه رنه » مغازه‌سنك اینجی ایشله‌مه‌لی مکلف فستانی چیقاردیلر ، بر کوزلجه باقدیلر ... حقشناس قرداشلر کبی بربرلرینه حقلری کچمه‌مك اوزره اله کچیردکلری بو دفینه‌نك تام اورته‌سندن کسه‌رك آره‌لرنده پایلاشدیلر ...

چوق کچمه‌دن او آیه‌تلی فستان پارچه پارچه ایدلمش ، اینجی دیزیلری سوکولمشدی ... شمدی اوعظیم توآلتدن آنجق اوغلانلرنده یرلرنده هنوز بر قاچ اینجی دانه‌سی صارقان لیمه لیمه واوروجه کبی اینجه ایپکلی بز پارچه‌لری قالمشدی .

معصوم چوجقلر بوقیمتلرندن ، غرور بوپارلاق پاچاورالری صیرتلرینه کچیردیلر . حق قرداشلردن بری کندیسنی اوقیافتده آینه‌سنده کورمك ، حیرتنی جلب ایتمك ایسته‌دی . صیرتنده‌کی فستان پارچه‌سنی بر اوجی قویروق کبی یرده سوروینه سوروینه آنه‌سنك اویودیغی اوطه‌یه کیردی .

اوراده بوسوسلی البسه‌نك کندیسنه نه‌صل یاراشدیغنی بالذات کورمك ایسته‌دی ، بر صندالیه اوزرینه چیقه‌رق آینه‌یه باقدی .

چوجغك ایتدیکی کورولتی اوزرینه اویانان لورا یاتاغنك ایچنده طرغولوب اوطوردی . کوز قپاقلری هنوز اویقودن آغیرلاشمش ، وجودی اویوشمشدی . اویقوسرسملکنی دفع ایتمك ایچون کریندی . فقط بردنبره رؤیا کوردیکنه ذاهب اوله‌رق کوزلرینی اوغوشدیردی : مینی مینی اوغلنك صیرتندن صارقان اینجیلی قاش پارچه‌سی ترزی مغازه‌سندن عاریت آلدیغی وبوکون اعاده‌یه مجبور اولدیغی مکلف ، قیمتدار فستانی دکل ایدی ؟

یتاقدن فیرلادی ، چوجغه قوشدی . کوکسندن جانخراش بر چیغلق قوپدی : فلاکت تعمیر ایدیله‌میه‌جك درجه‌ده بیوکدی . ایکیز یاوروری اینجیلی فستانی لیمه لیمه برحاله کتیرمشلردی !

کوچك چوجق آنه‌سنك بودرجه اورکدیکنی ، یوزینك مدهش صورتده بوزوله‌رق تقلص ایتدیکنی کورنجه یأس ایله هونکور هونکور اغلامغه قویولدی .

لورا یمك اوطه‌سنه قوشدی واوزمان فلاکتك درجه‌سنی اکلادی . دون کیجه کندیسنی سوسله‌ین امثالسز توالتك پارچه‌لری اوته‌یه بری‌یه سرپلمش یرده طوریپوردی !

بوضربه چوق آغیردی . زوالی قادین اونك تأثیری آلتنده ایکلیم ایکلیم ایکله‌دی . شمدی نه اوله‌جقدی ؟ نه یاپه‌جقدی ؟ کوزل ، طومبول قوللرینی یأس ایله قیوریپور ، هچقیریپور ، قورقوسندن چیلدیره‌جق مرتبه‌یه کلیوره اختلاجلر ایچنده تتره‌ین اللرینی یرده بر پاچاورده بیغینتیسی کبی طوران ایپك و اینجی خلیطه‌سنه صوقارق قاریشدیریپوردی .

وضعیت حقیقةً یأس‌انکیزایدی . کندیلرینك اوقدر قیمتلی ، اوقدر بهالی بر توالتی اوده‌یه بیله‌جك پاره‌لری یوقدی . حال بوکه توالتی همان اوکون اعاده ایتمك لازمدی !

لورا کندی کندینه شویله دوشوندی :

— کیدر ، مغازه صاحبنی بولورم . . . مسئله‌یی اکلاتمغه چالیشیرم . . . بلکه اقناعه موفق اولورم .

فی الحقیقه همان کیده‌رك چیلغینجه اودن فیرلادی . مغازه‌نك دیرکتوری بوفقیرانه کییمش اولان وکندیسنه بویله الیم بر قضایی اکلاده‌رق رقت ومرحمتنی جلبه چالیشان کنج قادینی پارد بر اعتمادسزلقله قارشیلادی .

نهایت لورا دیدی‌که :

— بن سزه میسیس سمیت بلانتونك توصیه‌سی اوزرینه مراجعت ایتمشدم ... لطفاً کندیسنه تلفون ایدوب مسئله‌یی اکلاتیرمیسکز ؟

دیرکتور بوطلبی اسعاف ایتدی ، تلفونی آچدی ، مادام بلانتونك نومروسنی ایسته‌دی . فلاریبه‌ل اوده دکلدی . تلفون باشنه سمیت کلدی ، لورانك باشنه کلن کوچك فاجعه‌یی دیرکتورك آغزندن دیکله‌دی وطبیعی بوقضانك لورا ایچون نه قدر الیم برشی اولدیغنی پك علی اکلادی . حال بوکه سمیتك دوداقلرنده مستهزیانه بر تبسم لیردی . نهایت ! کندیسنی رد ایدن ، حقارت کوسترن او کوزل قادیندن انتقام المق فرصتی وارایدیور ایدی . بو وسیله ایله بر نازك زندوست ارککك هوسنه ، آرزوسنه رد ایتمه‌نك نه‌یه تحمل اولنه‌بیله‌جکنی اکلایه‌جقدی !

ترددایتمکسزین مغازه دیرکتورینه شو جوابی ویردی :

— بو اویدورمه‌نك ایلر طوتار یری یوق ! میسیس سمیت بلانتونك اوقادینه کفالت ایتمش اولمسنه احتمال یوقدر ... حق کندیسنی طانیماز بیله !..

لورا ، دیرکتورك اوطه‌سنده بردرجه‌یه قدر مستریح کلیور ، محبه‌سنك کندی امنده مداخله ایده‌جکنه شبهه ایتمیوردی .

فقط دیرکتور تلفون آخذه‌سنی یرینه آصدقدن صوکره سرت برچهره ایله دونوب ده کندیسنه شویله خطاب‌ایدنجه نه‌قدر بیوك حیرتده قالدی !

— کوریپورسکزیا ، مادام ، یالان سویله‌مشسکز .. میسیس بلانتونك سزی طانیمدیغنی ایشته‌زوجی تأیید ایدیپور !

لورا شاشالادی ، ککله‌دی :

— ناصل ؟.. بنی مغازه‌کزه توصیه ایدوب کوندرن بالذات میسیس بلانتوندر !

دیرکتور محقر بر طور ایله سوزینی کسدی :

— آرتق اویمدی یتر ، مادام . اکر بو آقشامه قدر ییرتیلان البسه‌نك پاره‌سنی تأدیه ایتمزسه‌کز بلاتأخیر سزی ضابطه‌یه تسلیم ایدوب توقیف ایتدیره‌جکز . هنوز برقاچ ساعت وقتکز واردر ، برچاره‌سنی بولوب پاره‌یی تدارك ایدیکز ، بولسه ...

زوالی لورا بوالیم تجربه‌نك آغیر تضییقی آلتنده ازیله ازیله اوینه عودت ایتدی . ذهننه هیچ بر چاره حل کلیوردی . مادام‌که فلاریبه‌ل اوده دکلدی . ومادام‌که زوجی کندیسنه مظاهرت کوسترمکدن امتناع ایدیوردی ، ترزینك ایسته‌دیکی مبلغی کندیسنه هیچ کمسه اقراض ایده‌مزدی .

بوخرسزه ، برمجرم کبی حبسخانه‌یه آتلمق احتمالی خاطرینه کتیردکجه خشیتدن عقلنی اویناده‌جق کبی اولیوردی ... سوکلی یاوروارندن آیریله‌رق ، زواللی جمعك غیظ وغضبنه هدف اوله‌جق . حبس ایدلمك کبی بیوك رذالتله اوغرایه‌جقدی .

کون غایت آغیر ، حزن‌آلود بر حالده کچدی . سه‌دیوندن حاصل اولان اکلارقان پاتیردی اوزرینه ، پولیسلر نه‌ده ایسه کلیرلر دیه خلجان ایچنده بولنان ، لورانك یورکی هه پلایوردی ...

بیله‌رك بوفلاکته سبب اولان ایکی یاوروسنی حسرت واشتیاق ایله صیقه‌رق کوکسنه باصدیریپوردی . پولیسلر کلنجه کندیسنی اولادلرندن آییره‌جقدی !.

بردنبره باشدن آیاغه قدر تتره‌دی ... بودفعه یاکلمق خیالی یوقدی ... ایوسی خیزلی خیزلی چالنمشدی . نهایت تتره‌یه تتره‌یه ، آلتندن آقان صغوق تری سیله سیله قپویی آچدی ، قارشیسنده ترزی‌مغازه‌سنك دیرکتوری ایله یکی رسمی پولیس کوردی .

ایکی آدم کری‌یه چکلرك قولاینی استرحام کارانه اوزاتدی . فقط بی‌امان دیرکتور خشین بر ادا ایله صوردی :

— پارا حاضرمی؟ اکر دکلسه پولیس‌افندیلر سزی غایت سکونتلی بریره کتورمك ایچون امر آلمشلردر . اوراده ظرافت یورولکك نه قدر تهلکه‌لی اولدیغنی کندی کندیکزه دوشونه‌رك قناعت کتیرمه‌که بول بول وقت بوله‌جقسکز !

بومجهول اوچ زائرك اوبله بردنبره اولرینه کیرمسندن قورقان ، ایکی مینی مینی چوجق قوشدیلر ، آنه‌لرینك اتکلرینه التجا ایتدیلر .

لورا کوزیاشلرینی ضبط‌ایده‌رك بو ایکی‌سوکیلی مخلوقه کولومسه‌دی . اونلری‌اورکوتمه‌مکه چالیشیوردی .. هچقیره هچقیره اونلره شویله تنبیه ایتدی :

— ایکیکزده‌اوصلواوصلو‌اوراده‌اوطوریکز . بن کلنجه‌یه قدر یارامازلق ایتمیکز !

پولیس مأمورلری بو صحنه‌دن متأثر اوله‌رق باشلرینی صالالایورلردی . فقط نه چاره ! وظیفه وظیفه‌در . آلدقلری امری ایفادن اونلری هیچ برشی منع ایده‌مزدی .

بیچاره‌لر آغلایورلر ، ایکلیورلر ، آنه‌لرینك اتکلرینه یاپیشیورلر ، وجودینه صاریلیوردی :

— آنه ! آنه ! کیتمه ! سن‌ده‌قارشیمزده اوطوران مادام کبی یاء !.. اوده پولیسلرله کیتدی ، بر دها کلمدی !.

کنج آنه بوقدرینه آرتق تحمل ایده‌مزدی . یاشلر کوزلرندن سیل کبی بوشانمغه باشلادی .

بردنبره لورانك ذهننده شمشك کبی بر پارلق پیدا اولدی : جیمك بر اوتوموبیل آلمق ایچون آرتیردیغی پاره‌یی قویدیغی قومباره‌ده شمدیز او فستانك بدلی اوده‌یه‌جك قدرپاره واردی . بالاخره محرومیتلره قاتلانه‌رق ، آزار آزار پاره آرتیره‌رق اومبلغی یرینه قویه‌جقدی ... سلامت یولی بو ایدی ! عائله یوواسنی بوزلمقدن ، کندیسنی حبس ، رذالته اوغرامقدن بویله قورتاره‌جقدی !

آرتق تردد ایتمدی ، قومباره‌یی آچدی ، بی‌امان دیرکتوره پاره‌سنی ویردی ، اوده پولیس مأمورلرینی آلارق مغازه‌یه عودت ایتدی .

بش اون دقیقه صوکره جیم‌ده ایشنی بیتیرمش ، اوینه دونمشدی . او آقشام پك بشوش ، پك مسرور کورونیوردی . چوجقلرینی برر برر یردن قالدیردی ، قوجاغنه آلدی ، طویه طویه

— باباجغم ، باباجغم !

آنه‌یه قپویی آج !..

دیه یالواریپوردی .

صوکره مانتوسنی قپو آره‌لغندن فیرلاتدی . ینه قپویی قپادی .

بلانتونی یانده کورنجه اورکدی .

اوبدی . سوکره سوکیلی قاریسیله دراغوش ایتدی . سوکره بردن قانه صیغماز بر حالده :

— ایکی کوزم ، دیدی ، بیلمزسک ! طالع زه‌یاردیم ایدیور . . اوممادیغم بر فرصت چیقدی . بوندن صوکره رفعمز ، چوجقلرمزک راحت وسعادتی تأمین ایدلمش دیمکدر . امثالسز بر فرصت ! مکمل ، مادتا یپ یکی بر اوتوموبیل بولدم ... پشین پاره ایله بش یوز دولاره ویریورلر ! طوغریسی بوکلیری قاچیرمیه‌جغم !

زوالی لورا دیریدن زیاده اولو کبی ایدی .. قوجه‌سنک امیدلرینی ، استقبال وسعادت حقنده‌کی تصورلرینی صفره ایندیره‌جک اولان حقیقتی جبهه اعتراف ایتمکه جسارت ایده‌میوردی ! آما دیمکه بر کیجه‌لک چیلغینلق ، بر کیجه‌لک احتیاطسزلق کندیسنی سفالتدن قورتاره‌جق معتنا بر فرصتدن استفاده امکانی بوبله‌جه سلب ایتمک صورتیله ، بر عائله‌نک استقبالنی محو وپریشان ایتمکه کافی کلمشدی !

جیم قاریسنک وضعیتنه حیرت ایتدی . بو نامأمول تصادفدن اونکده کندیسی قدر سوینه‌جکنی ظن ایدیوردی . حالبوکه شمدی اونک کوزلرنده آکلاشلماز بر تلاشی کورویوردی .

— لوراجغم ، سکا نه اولدی ؟ نه‌ک وار ؟

قوجه‌سنک کوستردیکی بو تحسس وتأثر زوالی قادینک یأسنی صوک درجه‌یه کتیردی . کوزلری یاشله طولدی ، قباحتنی اعتراف ایتدی ، ندامتنی ایضاح ایتدی وامید املندن محروم ایتدیکی قوجه‌سنه عفو ایچون یالواردی !

جیم شمدی ناکهانی بر حدتله غلیانه کلدی . بوفه‌اوزرنده طوران آچلمش پارچه‌لنمش قومباره‌یه قوشدی ، سنه‌لردنبری دیشندن طیرناغندن آرتیره‌رق بیکدیردیکی پاره‌دن بقیه قالان جزئی اهمیتسز مقداری صایدی . قودورمش کبی بر نعرله هایقیردی :

— اوچ یوز سکسان دولاره بر فستانها ! کندیکه بویله بر فستان آلمشسک ها ! تبریک ایدرم ... نه ایشکه یارایه‌جقدی‌که ؟

لورانک یانه تهدیدکار بر طور ایله تکرار کلدی ، هیجقیرقلرینه ، ککله‌یه ککله‌یه یالوارمه‌لرینه قولاق آصمه‌رق اوموزندن طوتوب صارصدی .

اوآنده کوزینه ، قناپه اوزرنده قالمش اولان مقوا قوطی‌یه ایلیشدی . ایچندهکی فستان بقیه‌سنی چیقاردی ، شدتله :

— اینجی ایله ایشله‌نمش بر فستان ! .. شبهه یوق ، محقق دلیرمشسک !

دیه هایقیره‌رق فیرلاتدی ، یره آتدی .

فقط بوحرکتیله بیوک مقوا قوطی‌ده دوشدی . اوزمان بیاض ساتن اسقارپینک لوراده قالان تکیده ، یره یووارلاندی .

جیم بر دقیقه مدهله آلیقلاشدی ... او آیاق قابی ... فقط ... طبق اونه‌کینک ، سرخوش کبارمشتریسی طرفندن صورتنه فیرلاتیلان اسقارپینک اشی دکلی ایدی ؟ چیلغین کبی آتیله‌رق اسقارپینی یردن آلدی ، بوفه‌یه قوشدی . کیجه‌لین یوزینه آتیلان میتی میتی آیاق قابنی صباحلین جاکتنک جیبنده بولنجه چیقارمش ، بوفه‌نک بر کنارینه قویوب براقمشدی .

اونی اورادن آلدی ، ایکیسنی مقایسه ایتدی . شبهه‌یه امکان یوقدی ! .. اوحالده ! قاریسی ، کندیسنک لوراسی اسقارپینلرینک تکنی اوآدمک النده براقمشدی ! ..

یأسندن اضطرابندن چیلغین ، تهورندن ، قیصقانجلغندن قودورمش برحالده قاریسنک تازه بیلکلرینی قوتلی اللری آره‌سنده اردی :

— قالتاق .. آلچاق ! .. اوحریفله ، عاشقکله کیدوب کوروشمک ایچون بویله سوسله‌نیوردک ها ! .. او حریف ایچون اوجاغمزی ییقیوردسک ها ! .. کندیسنه یادکار براقدیغک شیلری نه یاپیور ، کورویورمیسک ؟ بو قوندره‌یی بخشش دیه یوزمه آتدی !

نفرت وتهورندن جیمک یوزی بوزولمش قورقونج برحال آلمشدی . قوجه‌سنک کندیسندن نه دیه شبهه‌لندیکنی لورا بردنبره آکلادی . شدتله ، صمیمی بر غلیان ایله هایقیردی :

— خایر ! جیم ، خایر ! اویله دکل ! .. بنی دیکله ... وآدم ...

جیم بوسبتون اختیاری الدن کیده‌رک هایقیردی :

— صوص ! خیانتکک ، اخلاقسزلغک بومادی دایلی قارشیسنده انکاره جسارتمی ایده‌جکسک ! هم رفیقله حقم وارمش یا ! بوتون قادینلر اویله‌سکز : یالانجی ، ریاکار ، اخلاقسز ! .. بوندن صوکره بنی آلداته‌مازسک ! هایدی کیت ! سنی اودن قوغیورم !

لورا تتره‌یه‌رک ایکله‌مکه باشلادی :

— جیم ! جیم ! بن سکا هیچ برزمان خیانت ایتمدم . بو آدمله بولوشمدم ، مجادله ایتدم . آیاق قابمی انتقام آلمق ایچون قاپدی ... بم قباحتم بوقدر ! .. یمین ایدرم‌که قباحتم بوقدر .

فقط قوجه‌سی سوزینه قولاق آصمیوردی . شدتلی بر حرکتله اونی آپارتماندن چیقاردی ، مردیون باشنه قدر سوروکلدی ، آرقه‌سندن قپویی شدتله قاپادی . صوکره ، بر آز دوشوندکدن صوکره لورانک مانتوسنی آلدی ، قپویی تکرار آره‌لق آچدی ، مانتویی فیرلاتدقدن صوکره قپویی ینه یوزینه شدتله قاپادی .

زوالی لورا هیجقیره‌رق دیزاوستی دوشدی . قپویی یأس ایله چالدی ، چالدی ... فقط قپو آچلمیوردی ! . قوجه‌سی ، چوجقلرینی چاغیریوردی . اوقدرحقسز معامله‌دن ، اوقدر الیم تأثردن آرتق طاقتی قالمامشدی ، سسی پک ضعیف چیقیور ، هیجقیرقلر اراسنده غایب اولیوردی ...

قپونک اوته طرفنده زوالی کوچکار بوتا کهانی صحنه‌نک شدتندن شاشیرمشلر ، هونکور هونکور اغلایورلر ، باباریتک اتکارینه صاریلیورلر و کوز یاشلری ارمسنده :

— باباجغم ، باباجغم ! .. انه‌یه قپویی آچ ! . دیه یالواریورلردی .

فقط اهانته اوغرادیغنه قانع اولان زوج مرحمت ایتمدی .. یاورولرینک فریاد و فغانی اونی دها زیاده قیزدیرمقدن باشقه برشیئه یارامیوردی .

مردیون محللنده لورانک کوز یاشلری نهایت قورودی . یکی آتشلر ایچنده یانیوردی . اصرار ایتمه‌نک قطعیاً فائده‌سی اولمیه‌جغنی آکلادی .

کندیسنی قوغمشدی ! .. بر آن بیله سومکدن فارغ اولمدیغی قوجه‌سی کندیسنی قوغمشدی !

شمدی نه اوله‌جقدی ! نره‌یه ، کیمه کیدوب التجا ایده‌جکدی ؟ .. آرتق عائله‌سی ، اوجاغی یوقدی ! دنیاده یکانه محبه‌سی قلاربیه‌له کیدوب دردینی اوکا دوکمک خاطرینه کتیردی . . . اویله‌یا ، قوجه‌سنک البته بیلمیه‌رک ترزی دیرکتورینه ویردیکی جوابدن طولایی قلاربیه‌ل مسئول اوله‌مازدی . صوکره‌ده قلاربیه‌لک قوجه‌سی میستر بلانتون چوق مشغول برآدمدی ، مادام « ماهرن » ی طانیمدیغنی طالغینلقله وکمال صمیمیتله سویله‌مش اوله‌بیلیردی . چونکه کندیسنی هیچ کورمه‌مش ، طانیمامشدی .

شبهه‌سز قلاربیه‌ل کندیسنه صیغینه‌جق بر یره ، معیشتنی تأمین ایچون چالیشه‌جق بر ایش بوله‌جقدی . البته کندیسنی اویله مأیوس وپریشان حالده براقمیه‌جق ، هرنه صورتله اولورسه اولسون معاونتنده بولنه‌جقدی ...

لورا بو ضعیف امید ضیاسیله جانلانه‌رق قالقدی ، سمیت بلانتونک اقامتکاهنک یولنی طوتدی.

— ٦ —

جیم ساده بر شبهه اوزرینه منفعل اوله‌رق قاریسنی اودن قوغارکن مغازه‌لرده طولاشان قلاربیه‌ل صاتین آله‌جقلرینی آلدقدن صوکره اوینه عودت ایدیوردی .

صالونه کیرنجه قوجه‌سی سمیتی پیانوده مودا اولان یکی نوتلردن برینی چالمقله مشغول بولدی . سمیت قاریسنک ورودی اوزرینه پیانوسنه فاصله ویرمکیله تنزل ایتمدی .

اوآنده تلفون چالدی . قلاربیه‌ل همان تلفونی آچدی . « رونه‌تدرونه » مغازه‌سنک دیرکتوری ایدی ، کندیسیله کوروشمک آرزو ایدیوردی :

— آلو ! آلو ! .. مادام ، سزمیسکز ؟ دیدی . توصیه‌کزله کلدیکنی ساخته اوله‌رق ادعا ایدن میسیس ماهرنک مسئله‌سی آکلاشلدی . نتیجه . ایدی ... اونی عرض ایده‌جکدم ... میسیس ماهرن خراب ایتدیکی فستانک بدلنی تسویه‌یه مسارعت کوستردی ...

قلاربیه‌ل خفقاندن آز دها بوغوله‌جقدی ... دها زیاده دیکله‌مدی . اوده اولمدیغی صره‌ده نه‌لر جریان ایتمش اولدیغنی درحال آکلامشدی . حالا پیانو چالان قوجه‌سنه یاقلاشدی وصوردی :

— سمیت ! بن بوراده دکلکن « رونه‌تدرونه » دن بنمله کوروشمک ایسته‌دیلر ، سن‌ده بم یرمه جواب ویردک ، اویله‌می ؟

سمیت استیفی بوزمقسزین پیانو چالمقده دوام ایده‌رک جواب ویردی :

— فی الحقیقه . . . سنک یرینه بن جواب ویردم ...

قلاربیه‌ل انفعال ایله هایقیردی :

— مادام ماهرنی تجارتخانه‌یه توصیه ایتمه‌مش اولدیغمی سویله‌دک ، اویله‌می ؟

سمیت باشیله بر تصدیق اشارتی ایتدی .

قلاربیه‌ل پر تهور دوام ایتدی :

— فقط ، زوالی ، بونی نه‌دن یاپدک ؟ نه‌دن یالان سویله‌دک ؟ بیلیرمیسک ؟ بو جوابک لورایی سرسری ، طولاندیریجی بر قادین ظن ایتملری ایچون کافی ایدی ! ..

— ای ، نه اولور ؟ بوساعده اوده کندی حدینی بیلیر ، کبار قادین رولی اوینامقدن وازکچر ..

زوالی محبه‌سنک برکون ایچنده نه مدهش عذابلر چکیرمکه محکوم اولدیغنی دوشونه‌رک تتره‌ین ، قوجه‌سنک ایتدیکی فنالغه قارشی طاقندیغی حقارت‌آمیز لاقیدیدن بوسبتون یأسه دوشن قلاربیه‌ل شدتله هایقیردی :

— هیچ اولمازسه اوزوالی قادینک اوقدر یاره‌یی نره‌ده ونصل بوله‌بیله‌جکنی دوشوندکمی ؟ دوشوندکمی دییورم ؟

سمیت بلانتون ینه بر حقارت بر استهزا ایله کوله‌رک اوموزلرینی سیلکدی :

— عزیزم ، دیدی ، او جهت قطعیاً بکا عائد دکلدر ! ایسته‌دیکی کبی ایشک ایچندن صیرلاق کندیسنک دوشونه‌جکی شی !

قلاربیه‌لک کوزلری یاشله طولدی ، شدتلی بر انفجار ایله مقابله ایتدی :

— بو یاپدیغک چوق فنا ! .. سکا مقاومت ایتدیکی ایچون کندیسندن انتقام آلمق ایسته‌دک ، دکلی ؟ برکت‌ویرسین‌که بن وارم‌ده موجب اولدیغک فلاکتی تعمیر ایده‌جکم !

قلاربیه‌ل همان ایندی ، تکرار اوتوموبیله بیندی ، جیمک اقامتکاهنه کیتدی .

جیم قاریسی کیتدکدن صوکره شویله بویله بر آقشام یمکی حاضرلامق ایچون بیهوده اوغراشوب طورویوردی . یاغده بر قاچ یومورطه پیشیرمک ایچون طاوایه بر پارچه تره‌یاغی قویوب اوجاغه یرلشدیردکدن صوکره اریینجه‌یه‌قدر سفره‌یی حاضرلارکن اوجاق پارلادی ، یانغین اولمسنه رمق قالدی . جیم قوشدی ، آتشی سوندیردی ویومورطه‌لری یاغ ایچنه قیرمق ایسته‌دی واوزمان آکلادی‌که بویومورطه قیرمق بیله ظن ایتدیکی قدر قولای بر ایش دکلدی .!

کوچک یاورولر ، بابالری بویله آشجیلق صنعتنی اوکرنمکه اوغراشیرکن ، اونلر اوطه ایچنده صاقلامباج اوینایورلردی . بری دولابک برینه کیردی ، صاقلاندی . اوبری‌ده اکمک سپتنک ایچنه صوقولدی ، اوزرنی اورتدی . جیم [عك] تلاشی ارمسنده چوجقلرک اورته‌دن غایب اولدیغنی فرق ایدنجه اوجاغی‌ده ، یومورطه‌لری‌ده براقدی ، کوشه بوجاق اره‌یه‌رق یاراماز‌لری بولنجه‌یه‌قدر باشنه حال کلدی ، ینه اوجاغک باشنه کیتدی .

بو دفعه‌ده ایکیزلردن بری صندالیه‌یه چیقه‌رق موصلقی آچدی ، مطبخک هرطرفنه صولرک طولدیغنی کوردکجه اشته‌سندن معصومانه قهقهه‌لر قوپاریوردی .

اوه‌کیده کویا باباسنه سفره‌یی قورمق ایچون یاردیم ایتمکه قالقشدی ، سفره اورتوسنی چکدیکی کبی بر ییغین طباقی یره دوشوره‌رک قیردی ...

برطرفدن بجره‌مدیکی یمک قیغوسنده اولان ، برطرفدن‌ده چوجقلرله هردقیقه باشنده‌اوغراشمغه مجبور قالان جیم نهایت شو حقیقتی اعتراف ایتدی :

— طوغریسی قادینلق صنعتی برباد برشی !

لورا کبی نازک ، حساس بر قادین ایچون بو حیاتک نه‌قدر عذابلی اولدیغنی ایلک دفعه آکلامشدی . حالبوکه اوزوالی قادین بو حیاته بش سنه‌دنبری آغزندن بر شکایت کلمسی بیله چیقمقسزین تحمل ایدیوردی .

نهایت ایی کتو یمک پیشدی . . . جیم یمکی سفره‌یه قویه‌رق چوجقلرله برابر قارنی طویورمغه حاضرلانیرکن قپو چالندی . جیم لورا اولاق احتمالنه دهاً قپویی آنجق آره‌لق آچوب باقدی . فقط بردنبره تأثر وحیرتله ، کری چکلدی .

ایچری‌یه قلاربیه‌ل « اوموزنده قیمتلی کورکلر بولنان ، اطرافه معطر قوقولر صاچان قلاربیه‌ل کیردی ... قلاربیه‌ل او فقیرانه اوینه کلسین‌ها !

وقتیله کندیسنه اشنالیغی نظرله باقمش اولان بو ارککک قارشیسنده قلاربیه‌ل بر از صیقیلیر کبی کوروندی .

جیم سکوت ایدیور ، خصومتکاره موسوس بر طور ایله بو نامأمول زیارتک اسبابنی آکلامغه چالیشیوردی .

قلاربیه‌ل اطرافه استفهامکار بر کوز گزدیردی . محبه‌سنی کوره‌مدیکی ایچون حیرت ایتدی . نهایت سوز سویله‌مکه قرار ویردی :

— بوزور ، جیم ... لورایی کوره‌بیلیرمی‌یم ؟

شوفور متألمانه باشنی صاللادی :

— لورایی‌می ؟ .. لورایی شمدی قوغدم !

قلاربیه‌ل بکلدیکی ، عائله‌نک حضور وسلامتنی وقایه ایچون وقتنده یتیشه‌مدیکنی آکلادی ... شاشه‌لایه‌رق اغزینه شو سؤال کلدی :

— آه ؟ ممکنمی !

بو چوق ظریف قوقله‌نک قارشیسنده جیمک حدتی ینه غلیانه کلیوردی .

— اویله‌یا ! دیدی ، بتون بوایشلرده سزده قباحتسز دکلسکز ! کوموشلو بونغ طاقلریکزله زنکین توالتلریکزله ، مکلف بالولریکزله اونک باشندن چیقاردیکز . بو بوش سفاهت حیاتی‌سزک ایشکزه کله‌بیلیر . فقط اوتوموبیل شوفوری جیم ماهرنک زوجه‌سنه قطعیاً یارامار !

یوره‌کی اوزولن قلاربیه‌ل ملایمتله شوسوزلرده بولندی :

— زوجه‌کز بر کیجه بنمله برابر آرتیستلر بالوسنه کلدی‌دیه اونی اویکزدن‌می قوغیورسکز ؟ بوقدرجق برشی ایچون کندی سعادتکزی ، عائله اوجاغکزی‌می تخریب ایدیورسکز ؟

بیچاره زوج بو سوزلر اوزرینه ایکلدی :

— بوقدرجق برشیمی ؟ .. بوقدرجق برشیمی ؟ شونی بیلیکز که لورا بکا زنکین احمقک بری ایچون خیانت ایدیوردی ! .

دردینی بویله دوکه‌سیله یوره‌کنه براز صو سرپلدیکنی حس ایده‌رک براز اول بر بالو اسقارپیننک طولایی اوده جریان ایدن صحنه‌یی قلاربیه‌له آکلاتدی .

قلاربیه‌ل فوق‌العاده متأثر اوله‌رق اعتراض قبول ایتمز بر اشارتله جیمک سوزینی کسدی :

— بن کیجه‌یی زوجه‌کزله برابر کچیردم . هیچ بر قباحت ایشله‌مدیکنی سزه یمینله تأمین ایدرم .

جیم اعتمادسزلقله اوموزلرینی سیلکدی .

قلاربیه‌ل غایت جدی طور ایله تکرار ایتدی :

— لورانک ذره قدر بر قباحتی یوقدر ... امید ایدرم‌که کونک برنده بم حقلی اولدیغمه قناعت کتیره‌جکسکز واوزمان بوقاعده‌سز شدتکزدن طولایی پشیمان اولاجقسکز . الله‌اصمارلادق ، جیم !

قلاربیه‌ل کیدرکن جیم آرقه‌سندن باقدی . کینی ، غیظی بر دنبره سونمشدی . قلاربیه‌لده کوردیکی درین اعتماد تهورینی صارصمشدی ...

یا قلاربیه‌ل طوغری سویله‌یورسه ؟ یا لورا حقیقةً معصوم ایسه ؟ جیم باشنی اللری ایچنه آلمش ، حرکتسز طورویور ، ملول ومکدر ، قوغدیغی زوجه‌سنی شمدی نره‌ده بوله‌جغنی دوشونیوردی .

چوجقلری اطرافنی آلمشلر ، کندیسنه بیک درلو سؤالر صورویورلردی . فقط بیهوده . جیم هیچ برشی کورمیور ، هیچ برشی ایشتمیوردی . ندامت ، تردد ، کدر اونی بوسبتون طالغین برحاله کتیرمشدی .

بردنبره‌دهننه بر فکر کلدی ، کندیسنه امید ویردی . کندی کندینه دیدی‌که :

— دون اوتوموبیلمه بیندیردیکم او آدام لورانک نره‌ده بولنه‌جغنی بیله‌جکدر ...

قرارینی ویردی . بوقرار کندیسی ایچون نه قدر ذلت آور اولسه بیله مجهول مشتریسنک اوینه کیده‌جک وحقیقتی اوکره‌نه‌جکدی !

[مابعدی کلجک نسخه‌مزده]

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

بر كیجه‌لك چیلغینلق

- كچن نسخه‌دن مابعد وختام —

چیم قاسكتنی باشنه كچیردی، چوجقلرینی اللرندن طوته‌رق برلكده سوروكلدی .

. . . .

لورا سمیت بلانتونك قوناغنه واردیغی زمان قلاریبه‌ل كندیسنی بولمق ایچون برقاچ دقیقه اول اورادن حركت ایتمشدی .

قپویی آچان اوشاغه لورا تتره‌یه تتره‌یه :

— میسیس بلانتونله كوروشمك ایسترم .

دیدی .

اوشاق قارشیسنه چیقان وخانمیله كوروشمك ایسته‌ین یوشاقسز وفقیرانه برمانتو كیمش قادینی باشدن آیاغه قدر سوزدی . صوكره شو جوابی ویردی :

— مادام شمدی سوقاغه چیقدیلر.

لورا متوكل ومحزون برطور ایله :

— اویله ایسه بكلرم . . . بن میسیس «ماهرن» ایم . دیدی .

بو جواب اوزرینه اوشاق حیرتلر ایچنده قالدی . دیمك شمدی بویله فقیرانه كیینمش اولان بوكنج قادین دون كیجه میسیس سمیت بلانتونله برلكده آرتیستلر بالوسنه كیتمك اوزره كلن شیق وظریف كوزل محبه‌سی ایدی !

اوشاق بردنبره حرمتكار بروضعیت آله‌رق لورایی قوناغك واسع انتظار صالوننه ادخال ایتدی .

لورا بر قنابه‌یه اوطوردی . محبه‌سی عودت ایدنجه‌یه قدر بكلمكه واوندن نصیحت ایستمكه قرار ویرمشدی . یورغونلقدن ، فرط تأثردن بیتاب برحالده طالغین و بلا حركت اوطوریور ، كدرینی دفع ایده‌بیلمك ایچون قلاریبه‌له كچیرمش اولدیغی انشه‌لی و بختیارانه كونلری خاطرلامغه چالیشیوردی .

اوشاق اوده بولنان افندیسنه كیده‌رك مادام بلانتونله كوروشمك ارزوسنده بولنان برزائره‌نك صالونده بكله‌دیكنی اخباره مسارعت كوستردی .

سمیت او صره‌ده سیغاره صالونده بولنیور ، اقشام غزته‌لرینی طالغین طالغین كوزدن كچیریوردی . مادام «ماهرن» اسمنی دویار دویماز حیرتله باشنی قالدیردی، صوكره قالقدی ، انتظار صالوننك قپوسندن باقدی .

اوت، بیتكین برحالده اوطوران، زوجه‌سنك عودتنه انتظار ایدن بكزی اوچوق ومتأثر قادین لورا ایدی ! سمیت نه یولده حركت ایده‌جكنده برلحظه تردد ایتدی .

صوكره بوذاتده وضعیته قطعیاً حاكم اوله‌جغنه قناعت كتیردی . كندنجه شبهه یوقدی كه لورا اورایه یالوارمق ، یلقارمق ایچون كلمشدی. زیرا «رەنه ئەندرەنه» تجارتخانه‌سندن فستان بدلنك تأدیه ایدلدیكنه دائر قلاریبه‌له ویریلن معلوماتدن كندیسنك خبری یوقدی والآن لورانك تعقیباته معروض بولندیغنی ظن ایدیوردی . لورانك عفوی زوجه‌سندن استمداد ایچون كلدیكنه حكم ایتمشدی . زوجه‌سی ایسه اوده اولمدیغندن ایشه مداخله ایتمكه قرار ویردی .

خفیف آدیملرله انتظار صالوننه كیره‌رك لورانك یاننه یاقلاشدی . صرف كندی كدرینی دوشونن لورا آیاق سسنی ایشیتمه‌مشدی . سمیت قادینك یاننه كلنجه الیله چیلاق قولنه طوقوندی . كنج قادین بو تماس اوزرینه كندینه كلدی ، بردنبره تتره‌یه‌رك دونوب باقدی و دون اقشام كندیسنی اغفاله چالیشان متجاوز اركككی طانیینجه حیرت و خشیتله بر چیغلیق قوپارمقدن كندینی منع ایده‌مدی :

— آی ! سز !.. سز !.. بوراده ؟!

سمیت بو صادقانه حیرتدن خوشلانه‌رق زوالی كنج قادینك یانی باشنه اوطوردی :

— اوت ، مادام . . . ذاتاً بنم بوراده حضورم فوق‌العاده برماهیتی حائز دكلدر ... بن مادام بلانتونك ... قوجه‌سی طرفندن اقرباسی‌یم .

لورا شاشیره‌رق بر لحظه سكوت ایتدی . قلاریبه‌لك مظاهرتنی ایسته‌مكه كلدیكی نده هیچ ده انتظار ایتمدیكی بو تصادف حقنده ناصل بر حكم ویرمك لازمدی ؟

فقط ماهر بر آقتور اولان سمیت او قدر مهارت و نزاكتله مصاحبه‌یه كیریشدی كه یواش یواش كوزل زائره‌نك اندیشه‌لرینی ازاله ایتدی. كندیسنه اوقدر خیرخواهانه برعلاقه ایله سؤاللر صوردی كه نهایت لورایه كرك بلانتونك شمدی غایت درست اولان معامله‌سندن ، كرك قلاریبه‌لك زوجنك اقرباسندن اولدیغی حقنده‌كی افاده‌سندن مطمئن وشبهه‌سز دون كیجه‌كی طرز حركتك سرخوشلقدن ایلری كلدیكنه قانع اوله‌رق كنج قادین باشنه كلن فلاكتی كندیسنه اكلاتمقده محذور كورمدی .

چكمسنه قوتلی بریومروق ایندیردیكی كبی سمیت بلانتونی یره یووارلادی .

سمیت دقت وعلاقه ایله دیكلدی ، حادثه‌دن طولایی تألم كوستردی . صوكره یواش یواش لورانك تأثردن صوغومش اللرینی اللری ایچنه آله‌رق شویله میرلاندی :

— هیچ مراق ایتمه‌یكز ! بتون بوكدرلردن بواوزونتیلردن قورتلمق كندی الكزده‌در . بیلیرسكزكه بنم اساساً سزه برخدمتده بولنمقدن باشقه برامالم یوقدر !

سسنك اهتزازی ، سوزلرندن پك واضح اوله‌رق اكلاشیلان معنا لورانك عصبانیتنی موجب اولدی ... كنج قادین دلالت ایدن خشین اشماله برحركتله اللرینی قورتاردی .

اقرباسندن اولدیغی بر قادینك اوینده بیله دنائتكارانه تصوراتی تعقیب ایدن بو آدمی استكراه ایله سوزدی وحدتله :

— بو سوزلری سز ناصل سویله‌یه‌بیلیرسكز ! سزكه آیاق قابی رهن اوله‌رق غصب ایتمك كبی مناسبتسز بر حركتكزله زوجمك بو قیصقانجلق حركتنه سببیت ویردیكز !

سمیت كیفلی كیفلی كولمكه قویولدی .

— اصل بونك‌ایچوندركه ایده‌میه‌رك موجب اولدیغم فنالغی تعمیر ایتمك بورجمدر . هم برتماس اولمق اعتباریله ، هم‌ده سزی ممنون ایتمك خصوصنده آنجق برامل بسله‌دیكم ایچون بویله یاپمق بر وظیفه‌مدر .

قوللرینی اوزاده‌رق مظفرانه برحركتله لورایی قوجاقلادی . آه ! بو دفعه ، عفت و فضیلت اویونی اوینایاماز بو كوزل قادین الندن قورتیله‌میه‌جقدی... چونكه كندی اوینه كلمك احتیاطسزلغنده بولنمشدی !

دون كیجه‌كی عدم موفقیتك آجیسنی چیقارمق عزمنده اولدیغی ایچون كنج قادینك شدتلی مدافعه‌سنه، مأیوسانه چیرپینمسنه رغماً اونی اوللرنده صیم صیقی طوتیور ، قطعیاً براقیوردی .

بردنبره لورا سوغوغه هایقیردی ... صالونه قلاریبه‌لك داخل اولدیغنی كورمشدی. قلاریبه‌ل كوردیكی منظره‌دن استكراه ایله صالونك قپوسنده طورمش ، تألمله قوجه‌سنك حالنه باقیوردی ..

بنه جرم مشهود حالنده یاقه‌لانان سمیت همان شكارینی براقدی ...

قلاریبه‌ل برثانیه ایچنده بتون اولانی بیتنی آكلامشدی: لورا جیم طرفندن قوغلمسی اوزرینه كندیسنه التجا ایتمك ایچون اوینه كلمشدی . حالبوكه كندیسنی بولمدیغی ایچون اونی سمیت قارشیلامش ودون كیجه زوجه‌سنك ظهوری ایله انقطاعه اوغرایان ملاقاتك مابعدینه دوام ایتمك ایسته‌مشدی !

حمایه ایتمك ایستر كبی قوللریله صاردی .

قلاریبه‌ل بلانتونه یاقلاشدی ، قیصیق بر سسله :

— سمیت ، دیدی ، بو صباح ایتدیككك آجالق یتمدی‌می ؟.. بو زوالی قادینه كندی اوینده بیله بویله تجاوز ایتمك روامی ؟

لورا ، قلاریبه‌لك سوزلرینی بهت ایچنده دیكلیوردی . بونك فرقنه واران قلاریبه‌ل محبه‌سنه وضعیتی ایضاحه لزوم كوردی :

— اوت ، لورا... شمدی‌یه‌قدر سكا زوجمی پرزانته ایتمك فرصتی ظهور ایتمه‌مشدی !

لورانك حیرتی اك صوك درجه‌یه واردی . بلا اختیار كككه‌له‌دی :

— زوجكمی ؟ آه ! قلاریبه‌ل ، ممكنمی؟. امین اولكه بیلمیوردم ...

— بیلیرم ، سوكیلی محبه‌م ، بیلیرم ... سكا اوقدر یاپمق ایسته‌ین كستاخلره نه یولده مقابله ومدافعه ایتدیككده بیلیرم ...

لورا مدهوش بر حالده محبه‌سنك او كوزل ، او اینجه وجاذب چهره‌سنك نه‌قدر بوزولدیغنه دقت ایدیوردی . قلاریبه‌ل آرتق كوزلرندن فیشقیران الم یاشلرینی ضبط ایده‌مدی، ایكله‌یه‌رك :

— آه ! بیلسه‌ك ، دیدی ، بیلسه‌ك قاچ كره سنك متواضعانه سعادتكه غبطه ایتدم ! واقعا ثروتك ، تواآلتلرك ، اوتوموبیلك خصوصی قوناغك یوقدر . . . فقط بتون بو سفاهتلردن ، بو ثروتلردن دها قیمتلی اولان بر دفینه‌یه : ایكی سوگیلی چوجغه وسنی سون ویالكز سنك اولان ، سنك یوزكدن قیصقانه‌رق الم چكمك قابلیتنده برقوجه‌یه مالكسك !

لورا او آنده خفیف مشربلكی ، زینت وتجمله انهماكی یوزندن خراب اولان بو كنج قلبك نه بیوك یأس ایچنده چیرپیندیغنی آكلادی . اوقدر كوزل ، اوقدر كنج ، اوقدر سوملكه لایق اولدیغی حالده شفقت ومحبت محرومیتندن اضطراب چكن كبار وظریف قادینه قارشی قلبنده پك درین بر مرحمت حس ایتدی .

لكن سمیت عظمتله زوجه‌سنك سوزینی كسدی:

— عزیزم ، بویله سرزنشلره لزوم یوق ! رجا ایدرم ، شونی اعتراف ایدیكزكه بن سزه پك چوق كوزل «مانكن» لرك قیصقانه‌جغی خوش ومرفه بر حیات تأمین ایتدم .

قلاریبه‌ل كمال متانتله قوجه‌سنك اوكنده طوغریله‌رق وكوزلرینك ایچنه دیك‌دیك باقه‌رق:

— اوت ، بوكا شبهه یوق، دیدی .. فقط بن بولوكس وسفاهتی ، بر پارچه حقیقی محبت مقابلنده ، بیوك برممنونیتله فدایه حاضرم !..

سمیت شبهه‌سز بوسوزلره كستاخانه بر استهزا ایله مقابله ایده‌جكدی . فقط وقت بوله‌مدی . كندیسنه سوقاق قپوسنی آچان اوشاغی شدتله یانه ایته‌رك ایچری‌یه صالدیران جیم انتظار صالوننه بردنبره طالمشدی .

لورایی قلاریبه‌له برابر دون كیجه‌كی مجهول مشترینك اونده كورنجه قیصقانجلغی غلیان ایتدی: دیمككه آلدانمامشدی ! لورا اوآدمك اوینه كیدوب التجا ایتمشدی .

جیم ناكهانی دخولی ایله اولدقلری یرده حركتسز طوروب قالان بو اوچ شخصك یاننه سرعتله یاقلاشدی ، كندیسنه قوللرینی اوزادان لورایه دقت ایتمكسزین طوغری كیتدی، بلانتونك اوكنه دیكلدی .

— سزی بولدیغمدن طولایی چوق ممنون اولدم ، دون‌ژوآن جنابلری!.. صوراتكزه ...

قلاریبه‌ل آتیله‌رق سوزینی كسدی :

— جیم ! رجا ایدرم ! بوآدم بنم قوجه‌مدر، لورا بورایه بنی بورایه كورمك ایچون كلدی !

جیمك تعجب ایچنده اعتمادسزلقله یوزینه باقدیغنی كورنجه قلاریبه‌ل ایضاحات ویردی :

— لورا ، دون كیجه كندیسیله كوروشمك ایسته‌ین قاوالیه‌نك بنم قوجه‌م اولدیغنی بیلمیوردی. دیكر طرفدن قوجه‌مك بنم بالوده اولدیغمدن خبری یوقدی. بن اونلری برآرده كوردیكم ایچون ، جیم ، یمین ایله تأمین ایدرمكه زوجه‌كزك هیچ برصوچی ، قباحتی یوقدر !

قلاریبه‌ل ایچون وقتیله جیمه كوستردیكی استحقارك كفارتی حلول ایتمشدی . چونكه وقتیله غرور وعدم تنزل كوستردیكی اركك حضورنده زوجیت حیاتنده‌كی بدبختلكنی اعترافه مجبور اولیوردی ...

جیم بوذلق بیوك بر صمیمیت و حقشناسلقله غایت ساده بر صورتده قبول ایتدیكی وبوصورتله كندیسنك لورایه اولان امن واعتمادینی اعاده ایله‌دیكی ایچون قلاریبه‌له قارشی بیوك برمنتدارلق حس ایتدی .

[ختامی یدنجی صحیفه‌ده]

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları

«عصری هفته»نك محترم قارئلرینه

«عصری هفته» کچن ۱۵ نجی نسخه‌سندن اعتباراً یکی بر اداره‌نك النده انتشار ایدییور.

«عصری هفته» کندیسنه چیزدیکی پروغرامی هم محترم قارئلرینك استفاده‌سنی جداً تأمین، هم‌ده آرزو و انتظارلرینی تمامیله تطمین ایده‌جك بر طرزده تثبیت ایتمشدر. اونی حرفیاً وداًئما متکامل برصورتده تطبیقدن خالی قالمیه‌جق، بونك ایچون ممکن اولان هرفداکارلغی اختیاردن کری طورمیه‌جقدر.

۲۲نیسان تاریخنه قدر کتابخانهٔ سودی‌یه مراجعتله آبونه اولمش اولان محترم قارئلرمزك حقوقی کتابخانهٔ سودی عهده‌سنده تمامیله محفوظدر. آبونه مدتلرینك ختامنه قدر غزته‌لرینی کوندرمك خصوصنی کتابخانهٔ سودی تعهد ایتمشدر.

۲۲ نیسان ۱۹۲۶ تاریخندن اعتباراً آبونه قید اولنه‌جق قارئلرمز «تشبث» مطبعه‌سنده‌کی اداره‌یه مراجعت ایتملیدر. طشره بایعلرمزله‌ده ۱۵ نجی نسخه‌دن اعتباراً معامله‌لری «تشبث» مطبعه‌سیله جریان ایده‌جکدر. ایلك ۱۴ نسخه‌نك حساباتی کتابخانهٔ سودی ایله رؤیت ایده‌جکلردر.

کذلك اولکی اداره طرفندن ۱۴ نجی نسخه‌یه قدر اعلان ایدلمش اولان بتون مسابقه‌لرك حلی و مکافاتلرینك توزیعی‌ده تمامیله کتابخانهٔ سودی‌یه عائددر. بونکله برابر مسابقه‌لرك صورت حلی ومکافات قازانانلری کتابخانهٔ سودی بزه بیلدیره‌جك و او تقدیرده غزته‌مز محترم قارئلرینه خدمت اولمق اوزره مع‌الممنونیه صحیفه‌لرنده اعلان ایده‌جکدر.

طیاره پیانقوسی

قارئلرمزه بیکدن زنکین اولمق امکانی تأمین ایدییورز.

«عصری هفته» دیکر غزته‌لر کبی بیکلرجه محترم قارئلرینی طیاره پیانقوسنه اشتراك ایتدیرمك وکندیلرینه بیکدن زنکین اولمق امکانی تأمین ایتمکه قرار ویرمشدر. هم بونی قارئلرمز ایچون دها استفاده‌لی بر طرزده یاپه‌جقدر. بونك ایچون قارئلرمزه مخصوص اوله‌رق اون دانه طیاره پیانقو بیلتی آلدق. بونلری پیانقو چکلمدن اول اره‌یه چکرك قارئلرمزه شوصورتله توزیع ایده‌جکز: برنجی‌یه اوچ بیلت، ایکنجی‌یه ایکی بیلت، اوچنجیدن یدنجی‌یه‌قدر بر بیلت، سکزنجیدن اونجی‌یه قدر نقداً یارمشر لیرا ویره‌جکز.

بیلتلری قازانانلر طالعلری یاور اولدیغی تقدیرده بیکدن زنکین اوله‌جقلردر.

طیاره پیانقو بیلتی توزیعاتنه اشتراك ایده‌بیلمك ایچون قارئلرمز هرکشیده‌یه مخصوص طیاره پیانقوسی قوپونلرمزی تماماً بر ظرف درونده کوندرملیدرلر. بو ظرفك ایچنه یالکز واضح آدرس و اسملرینی حاوی بر پوصله قونه‌جق واوزرینه‌ده بهمحال «طیاره پیانقو قوپونلرینی حاویدر» عباره‌سی یازیله‌جقدر. بو قیدی حائز اولمایان ظرفلر قطعیاً نظر اعتباره آلنمیه‌جقدر.

ایکنجی کشیده‌یه اشتراك ایتمك ایستین قارئلرمز ۱۷ و ۱۸ نومرولو نسخه‌لرمزده ۱، ۲ نومرولو قوپونلری و ۱۵، ۱۶ نومرولو نسخه‌لرمزك برنجی صحیفه‌سنده باش طرفنده، صاغده نسخه‌نومروسیله اداره‌خانه‌مزك آدرسنی حاوی مستطیل‌ی اوچنجی و دردنجی قوپون مقامنده کسه‌رك مایسك ۲۴نجی کونی آقشامنه قدر کوندرمشلردر.

قازانانلر دونکی جمهوریت غزته‌سنده اعلان ایدلمشدر.

توزیع ایدیله‌جك نومرولری آشاغیده اعلان ایدییورز. کذلك طیاره پیانقوسنك اوچنجی کشیده‌سنه عائد بوکون باشلایان قوپونلرمزك کسیلوب صاقلانمسنی بالخاصه توصیه ایدرز.

بر کوبه‌لك جیلغینلغی

— بشنجی صحیفه‌دن مابعد —

قاریسنه دوندی، اوکا قوللرینی آچه‌رق، کندیسندن شبهه ایتدیکی ایچون معذرتلر بر طور ملایمت کارانه ایله:

— سنی آرامق ایچون کلدم. بوله‌جغمدن امیندم. دیدی.

لورا مستریح و مطمئن اوله‌رق قوجه‌سنك عبلی قوللری آره‌سنه صیغندی. چلغینلقدی، شمدی آرتق جیم حقیقتی آکلادیغی ایچون تهلکه ابدیاً زائل اولمشدی.

سمیت قاری قوجه‌نك بو سریع وآنی درامنی باقیوردی. مستهزیانه باشنی صالله‌یه‌رق اونلری پك متأثر برحالده بولنان فلاریبه‌له کوستردی:

— طوغریسی مؤثر منظره!.. دیدی، امینم شو حال پك خوشکزه کیدییور!

بولطیفه جیمك خوشنه کیده‌جك ماهیتده دکلدی. سعادتنی محو ایتمك ایستمش اولان وشمدی پك مجریکجه‌سنه انظار دقتی جلب ایدن او آدمه برجهور دوندی:

— بوموسیو ایله دوندیری کوردیکك بر برحسابمز اولدیغنی آز دها اونودیوردم.

دیدی وچکه‌سنه قوتلی بر یومروق ایندیردیکی کبی سمیت بلانتونی یره یووارلادی...

فلاریبه‌ل اورکه‌رك یرده یاتان اوجه‌سنه قوشدی، اونی حمایه ایتمك ایسترکبی اولرینه صاردی. سمیت بلانتول یواش یواش کندینه کلیوردی... اوزرینه طوغری اکیلن فلاریبه‌لك اندیشه‌ناك و مشفق کوزلریله کندیسنه باقدیغنی کورنجه کندیسی ندامت آثاری کوروان کوزلرینی اوته طرفه چویردی.

بریدن جیم یکیدن فتح ایتدیکی سوکیلی لوراسنی بر آن اول اولرینه کتورمك، ینه اسکی طاتلی وآسوده عمرلرینی سورمك استعجالیله قولنی بیدینه طولایه‌رق طیشاری سوروکلدی.

اوتوموبیلك قپوسنده صبرسزلقله بکلایان مینی مینی یاوروللری آنه‌لرینی کورنجه معصومانه اظهار شادمانی ایدرك مسرتلی ندالرله چیغیردیلر. لورا اونلری مسرور، مرحمت بغرینه باصدیردی، بر دها کورمیه‌جکنی بر آن ایچون ظن ایتمش اولدیغی چوجقلرینه قاووشدیغندن پایانسز بر سعادت دویدی.

هپ برلکده بختیارانه اشیانه‌لرینه طوغری کیتدیلر.

لورا سوکلی واطیف چاقیللرادیله قوجه‌سنك قولاغنه شونلری فصیلدادی:

— هانی شو ساتین آله‌جغك اوتوموبیل یوقمی؟ بیلیرمیسك؟.. اونی ساتین آلمیه‌جکسك... کوموش یونخ مالقی صاتارز... طوغریسی بنی باشدن چیقاران او ایدی، ظن ایدرم..

جیم بکانه جواب اوله‌رق قاریسنی اشتیاقله قوجاقلایوب اوپدی...

«لیرا» مسابقه‌سی

قارئلرمزه نقداً ۱۰۰ لیرا مکافات تقدیم ایدیورز!

بومسابقه‌یه «لیرا» مسابقه‌سی» عنوانی ویردك وشو صورتله اوله‌جقدر:

«عصری هفته» نك اداره‌سی مختلف تاریخلرده، هرهانکی برشی صاتین آلمغی زمان صرف ایده‌جکی پاره‌دن اون لیرانك اوزرنده محرر سه‌ری حرفلریله نومرولرینی قید ایده‌جك وبولیرالری اوندن صوکره موقع ده‌جکدر.

ها تاریخده، قاچ لیرایی بو صورتله چیقاردیغنی غزته

فقط نو لرینی بر هفته مدتله مکتوم طوته‌جقدر. بو صو ویرالر الدن اله طولاشه‌جق واحتمال زمیره، بورسه‌یه، طربزونه، عینتابه، زبکره، حاصل تورکیه‌نك اك اوزاق کوشه‌لر قدر کیده‌جکدر، یاخود استانبولده ویا باشقه بقیل بر یرده مناودن مناوه، بقالدن اوغرایه‌رق کوچك بیوك هرکسك النه کچه‌جکدر.

برهفته کچدکدن صوکره «عصری هفته» لیرالرك نومرولرینی اعلان ایده‌جکدر. اوزمان بو اعلان ایدیلن نومرولی حامل لیرالر آلیش ویریشلرنده قارئلرمزدن هانکیسنك الینه کچرسه اداره‌مزه اوکونه قدر نشر ایدیلن «لیرا مسابقه‌سی» نه مخصوص قوپونلرله برلکده ابراز ایدنجه، یاخود ظرفك اوزرینه «لیرا مسابقه‌سنه عائد اولدیغی قیدی بهمحال یازمق شرطیله اعاده‌لی تعهدلی مکتوبله کوندرنجه درحال کندیسنه هرلیرا ایچون ۱۰ لیرا مکافاة ویره‌جکز. بوصورتله موقع تداوله چیقان اون لیرادن یالکز بر دانه‌سی دکل بر قاچ دانه‌سی، حتی اون دانه‌سیده بر ذاتك الینه کچه‌بیلیرکه اوزمان یوز لیرا مکافاتی تماماً برکشی آله‌جقدر.

بو لیرالردن ۲۹ نیسان تاریخنده: P.۷۶۹,۴۶۴ و E.۶۱۱,۰۹۹ ۱۳ مایس تاریخنده

D ۸۱۵,۴۵۳ نومرولرینی حاوی بولنان اوچ دانه‌سنی موقع تداوله چیقاردق

بو لیرالری قارئلرمز تصادفاً بولورلرسه اداره‌خانه‌مزه مراجعتله هم لیرایی، هم بر نومرودن اعتباراً صیره‌سیله «لیرا مسابقه‌سی» قوپونلرینی ابراز ایتدکاری آنده لیرا باشنه اون لیرا مکافاتی آله‌جقلردر.

بوکونده، یعنی ۲۰ مایس تاریخنده دردنجی اولمق اوزره برلیرا دها موقع تداوله چیقاردق. بونك سه‌ریسی ایله نومروسنی کله‌جك نسخه‌مزده اعلان ایده‌جکز.

بو مسابقه‌نك مدتی محدود دکلدر برآی، آلتی آی، بر سنه صوکره‌ده، حاصلی نه زمان لیرا قارئلرمزدن بریسنك النه کچرسه معتبردر. طبیعی لیرا ابراز ایدیلنجه‌یه‌قدر انتشار ایدن قوپونلری ابراز وتسلیم ایتمك شرطدر.

ذاتاً هفته‌ده اوچ قوپونلرمزی صره‌سیله کسوب صاقلامغی اهمال ایتمه‌یکز.

طیاره پیانقو بیلتلریمزك نومرولری

۲۰۵۰ و	۴۷۷۱۵ آ
۱۸۲۸۸ »	۱۸۲۸۴ »
۴۸۹۲۴ ج	۴۶۱۲۳ »
۴۶۱۲۸ »	۴۶۱۳۳ »
۴۸۸۳۶ »	۴۸۸۸۴ »

۲۰ لیرا مکافاة

«اسمسز حکایه» مسابقه‌سی

عصری هفته قارئلرینه یکی واکلنجه‌لی بر مسابقه دها تقدیم ایدییور. کله‌جك نسخه‌مزدن اعتباراً غایت کوزل، فوق‌العاده مراقلی وهیجانلی بر حکایه نشرینه باشلایه‌جغز. فقط بو حکایه‌نك اسمنی قویمایه‌جغز. اسمنه «اسمسز حکایه» دییه‌جکز. درت نسخه‌ده بو حکایه‌نك اسمنی تعیین ایتمك ایچون کافی کله‌جك قسمی درج ایدلمش اوله‌جقدر. ایشته مسابقه‌مز بو حکایه‌یی اوقویوب اوکا بر مناسب اسم بولمقدن عبارتدر. قارئلرمزه معین بر مهلت ویره‌رك، عینی زمانده فائده‌لی اولان بو مسابقه‌یه اشتراك ایتمکه دعوت ایدییورز.

اك مناسب اسمی بوله‌جق اولان قارئمزه مکافاةً نقد اوله‌رق:

۱۰ لیرا

تقدیم ایده‌جکز. عینی اسمی متعدد قارئلرمز بولمشلر ایسه اوزمان قرعه چکه‌رك برنجی‌یه ینه ۱۰ لیرا ویره‌جکمزدن ماعدا ایکنجی، اوچنجی، دردنجی‌یه ایکیشر، اونجی‌یه‌قدر برر لیرا توزیع ایده‌جکز. بو مسابقه‌نك قوپونلرینی حفظ ایتمکی اونوتمایکز.

توقاد: یکی هلال

صالح زاده احمد صدقی

قنطاریه، عطاریه، أمایه، زجاجیه، خفافیه، خردوات ومحصولات داخلیه قومیسیونجیلغی

توقاد و جواری ایله معامله‌ده بولنان قارئلرمزه صالح زاده احمد صدقی بکی توصیه ایدرز. هر خصوصده یاپه‌جقلری معامله‌دن ممنون قاله‌جقلری آیریجه ذکره شایاندر.

«عصری هفته» نك
لیرا مسابقه‌سی قوپونی: ۵

عصری هفته‌نك ۲۳ی کشیده مایس
طیاره پیانقو قوپونی: ۳ ۲۷

«عصری هفته» نك
اسمسز حکایه قوپونی ۱

Hakkı Tarık Us Koleksiyonu Süreli Yayınları